

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 28 luglio 2015

Aoste, le 28 juillet 2015

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE :
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail : bur@regione.vda.it
Direttore responsabile : Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION :
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail : bur@regione.vda.it
Directeur responsable : Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2550 a pag. 2554

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione —
Leggi e regolamenti —
Corte costituzionale2555
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione2561
Atti degli Assessori regionali2561
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali2563
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale...2566
Avvisi e comunicati2597
Atti emanati da altre amministrazioni2599

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi2601
Bandi e avvisi di gara2602

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2550 à la page 2554

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Cour constitutionnelle 2555
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 2561
Actes des Assesseurs régionaux 2561
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 2563
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 2566
Avis et communiqués 2597
Actes émanant des autres administrations 2599

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2601
Avis d'appel d'offres 2602

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE PRIMA

PREMIÈRE PARTIE

CORTE COSTITUZIONALE

COUR CONSTITUTIONNELLE

Sentenza 27 maggio 2015, n. 142.

pag. 2555

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 6 luglio 2015, n. 224.

Nomina del sig. INCOLETTI Edy in sostituzione del dimissionario sig. JACQUIN Federico quale componente del Consiglio della Camera valdostana delle imprese e delle professioni – Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales. pag. 2561

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 224 du 6 juillet 2015,

portant nomination de M. Edy INCOLETTI en tant que membre du Conseil de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, en remplacement de M. Federico JACQUIN, démissionnaire. page 2561

**ATTI
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE,
ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO**

Decreto 6 luglio 2015, n. 4.

Rinnovo della Commissione regionale per l'accertamento dei requisiti necessari all'iscrizione nel Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta - L.R. 42/94. pag. 2561

**ACTES
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,
ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL**

Arrêté n° 4 du 6 juillet 2015,

portant renouvellement de la Commission régionale chargée de la vérification des qualités requises en vue de l'immatriculation au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994. page 2561

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Provvedimento dirigenziale 1° luglio 2015, n. 2457.

Autorizzazione alla Società DEVAL S.p.A., ai sensi della L.R. 8/2011, alla costruzione e all'esercizio provvisorio dell'impianto elettrico aereo a 15 kV e sotterraneo di bt per la conversione della fornitura al camping Grand Paradis, in località Plan de la Pesse del comune di VALSAVARENCHÉ. Linea 736. pag. 2563

Provvedimento dirigenziale 1° luglio 2015, n. 2478.

Autorizzazione alla società DEVAL S.p.A., ai sensi della L.R. 8/2011, All'esercizio definitivo di un impianto elettrico a 15 kV per l'allacciamento della nuova cabina elettrica mt/bt "Nokia" in località Grand Grimod nel comune di GRESSAN della Regione autonoma Valle d'Aosta - linea n. 621. pag. 2565

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 19 giugno 2015, n. 936.

Autorizzazione alla Soc. Fisioterapia SDM s.n.c. di QUART, all'esercizio di attività sanitaria in una struttura adibita ad assistenza ambulatoriale monospecialistica in campo fisioterapico e riabilitativo, sita nel medesimo comune, a seguito di variazione dell'assetto societario della società L'Équipe s.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013. Revoca della DGR 1373/2014. pag. 2566

Deliberazione 19 giugno 2015, n. 937.

Autorizzazione, al dottor BRUNO Tiziano, all'esercizio di un'attività sanitaria in una struttura sita in comune di AOSTA, adibita ad assistenza ambulatoriale monospecialistica in campo odontoiatrico, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013. pag. 2569

Deliberazione 26 giugno 2015, n. 945.

Variazioni al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo. pag. 2571

Deliberazione 26 giugno 2015, n. 946.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 e conseguente modifica al bilancio di

Acte du dirigeant n° 2457 du 1^{er} juillet 2015,

autorisant DEVAL SpA, au sens de la LR n° 8/2011, à construire et à exploiter à titre provisoire la ligne électrique aérienne de 15 kV et souterraine basse tension pour la modification de la fourniture d'énergie au camping Grand-Paradis, au Plan-de-la-Pesse, dans la commune de VALSAVARENCHÉ. page 2563

Acte du dirigeant n° 2478 du 1^{er} juillet 2015,

autorisant DEVAL SpA, au sens de la LR n° 8/2011, à exploiter à titre définitif la ligne électrique de 15 kV n° 621 en vue du raccordement du nouveau poste électrique MT/BT «Nokia», à Grand-Grimod, dans la commune de GRESSAN. page 2565

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 936 du 19 juin 2015,

portant autorisation en faveur de *Fisioterapia SDM snc* de QUART à l'effet d'exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet monodisciplinaire de physiothérapie et de rééducation, à QUART, à la suite du changement des associés de *L'Équipe snc* de SAINT-CHRISTOPHE, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013, ainsi que retrait de la délibération du Gouvernement régional n° 1373 du 3 octobre 2014. page 2566

Délibération n° 937 du 19 juin 2015,

autorisant le docteur BRUNO Tiziano à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un centre de consultation mono-disciplinaire pour des soins dentaires ambulatoires, dans la commune d'AOSTE, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013. page 2569

Délibération n° 945 du 26 juin 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif. page 2571

Délibération n° 946 du 26 juin 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 ainsi que le budget de caisse 2015 de la Région, du fait de

gestione e al bilancio di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione Europea. pag. 2574

Deliberazione 26 giugno 2015, n. 963.

Approvazione della proroga dell'affido all'Associazione A.V.A.P.A. ONLUS della gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali di SAINT-CHRISTOPHE, del servizio di recupero e cattura animali, del servizio di smaltimento delle spoglie di animali morti, per il periodo di mesi tre dal 1° luglio 2015 al 30 settembre 2015, ai sensi delle LL.RR. 16/2005 e 37/2010. Impegno di spesa.

pag. 2578

Deliberazione 26 giugno 2015, n. 964.

Rinnovo alla Edos s.r.l. di FIRENZE dell'accreditamento sperimentale, fino al 31 dicembre 2016, di una struttura socio-assistenziale residenziale destinata in parte a struttura a prevalente accoglienza alberghiera, per 68 posti, e in parte a struttura adibita a struttura protetta per anziani, per 29 posti, sita nel comune di DONNAS, ai sensi delle DGR 2541/2012 e 2063/2013.

pag. 2582

Deliberazione 26 giugno 2015, n. 968.

Individuazione delle strutture regionali responsabili del procedimento per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo di programma promosso dal Comune di BRUSSON, per la riqualificazione urbanistica del centro storico comunale attraverso la costruzione prioritaria delle autorimesse e, successivamente, dei locali interrati e della nuova sede del consultorio e dei servizi di volontariato.

pag. 2583

Deliberazione 26 giugno 2015, n. 969.

Comune di LILLIANES: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 3, l.r. 11/1998, della variante e della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni e della nuova zonizzazione dei terreni sedi di fenomeni di trasporto in massa, nonché della variante alla relazione tecnica e della revisione della rispettiva disciplina d'uso, adottate con deliberazione del Consiglio comunale n. 5 del 24 marzo 2015.

pag. 2584

Deliberazione 3 luglio 2015, n. 988.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 e al bilancio di cassa 2015 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2015/2017. pag. 2585

L'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne. page 2574

Délibération n° 963 du 26 juin 2015,

portant approbation de la prorogation du mandat confié à l'AVAPA Onlus relatif à la gestion non sanitaire de la fourrière régionale de SAINT-CHRISTOPHE, au service de ramassage et de capture des chiens et des chats, ainsi qu'au service de transport et de destruction des animaux morts, pour la période de trois mois qui court du 1^{er} juillet au 30 septembre 2015, au sens des lois régionales n° 16 du 22 juillet 2015 et n° 37 du 22 novembre 2015, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 2578

Délibération n° 964 du 26 juin 2015,

portant renouvellement, jusqu'au 31 décembre 2016, de l'accréditation délivrée à titre expérimental à l'établissement d'assistance avec hébergement géré par Edos srl de FLORENCE, qui se compose d'une structure d'accueil de type hôtelier pour 68 personnes âgées et d'une structure protégée pour 29 personnes âgées sur le territoire de la Commune de DONNAS, aux termes des DGR n° 2541/2012 et n° 2063/2013. page 2582

Délibération n° 968 du 26 juin 2015,

portant désignation des structures régionales responsables de la procédure relative à la participation de la Région à l'accord de programme proposé par la Commune de BRUSSON en vue de la requalification du centre historique avec la construction des garages et ensuite des locaux souterrains nécessaires ainsi que des nouveaux locaux destinés à accueillir le dispensaire polyvalent et les services de bénévolat. page 2583

Délibération n° 969 du 26 juin 2015,

portant approbation, au sens du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, de la modification et de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, du nouveau zonage des terrains caractérisés par des masses en mouvement ainsi que de la modification du rapport technique et des règles d'utilisation y afférentes, adoptés par la délibération du Conseil communal de LILLIANES n° 5 du 24 mars 2015. page 2584

Délibération n° 988 du 3 juillet 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 ainsi que le budget de caisse 2015 de la Région, du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène. page 2585

Deliberazione 3 luglio 2015, n. 989.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

pag. 2589

Deliberazione 3 luglio 2015, n. 990.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato.

pag. 2591

Deliberazione 3 luglio 2015, n. 991.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi nell'ambito della stessa funzione obiettivo in applicazione dell'art. 17 comma 2 della legge regionale 19 dicembre 2014, n. 13 e conseguente modifica al bilancio di gestione 2015/2017.

pag. 2593

Deliberazione 3 luglio 2015, n. 992.

Variazione al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2015/2017 e conseguente modifica al bilancio di cassa per l'anno 2015 per l'iscrizione di un finanziamento erogato dalla Fondazione Cassa di Risparmio di TORINO quale contributo a sostegno del festival Aosta Classica 2015.

pag. 2595

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Programma Interreg V-A Francia-Italia ALCOTRA.

Bando per la presentazione di progetti singoli.

pag. 2597

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Elenco degli esiti di verifica di assoggettabilità a procedura di VIA, adottati nel periodo gennaio-dicembre 2015, ai sensi dell'art. 17 della l.r. 12/09.

pag. 2598

Délibération n° 989 du 3 juillet 2015,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2015/2017 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification des budgets de gestion et de caisse.

page 2589

Délibération n° 990 du 3 juillet 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 et le budget de caisse 2015 de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 2591

Délibération n° 991 du 3 juillet 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région du fait du transfert de crédits dans le cadre de la même fonction-objectif, en application du deuxième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 13 du 19 décembre 2014.

page 2593

Délibération n° 992 du 3 juillet 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 et le budget de caisse 2015 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la *Fondazione Cassa di Risparmio di TORINO* à titre de subvention pour la réalisation du festival *Aosta classica 2015*.

page 2595

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Programme Interreg V-A France-Italie ALCOTRA.

Appel à projets pour la présentation de projets simples.

page 2597

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Résultats des vérifications de l'applicabilité de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement (ÉIE) effectuées au titre de la période janvier-décembre 2015, au sens de l'art. 17 de la LR n° 12/2009.

page 2598

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ÉMARÈSE. Deliberazione 1° giugno 2015, n. 20.

Modifica dello Statuto Comunale.

pag. 2599

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale anni 2015/2018 (approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 239 del 20 febbraio 2015). pag. 2601

BANDI E AVVISI DI GARA

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Graduatoria relativa al bando di concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per il servizio di noleggio con conducente. pag. 2602

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ÉMARÈSE. Délibération n° 20 du 1^{er} juin 2015,

portant modification des statuts communaux.

page 2599

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

**ASSESSORAT
DE LA SANTE, DU BIEN-ETRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES AVIS**

Concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale (2015/2018) (approuvé avec délibération du gouvernement régional, n° 239 du 20 février 2015). page 2601

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Liste d'aptitude relative à l'avis de concours pour l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur. page 2602

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

CORTE COSTITUZIONALE

PREMIÈRE PARTIE

COUR CONSTITUTIONNELLE

Sentenza 27 maggio 2015, n. 142.

REPUBBLICA ITALIANA

IN NOME DEL POPOLO ITALIANO

LA CORTE COSTITUZIONALE

composta dai signori: *Presidente*: Marta CARTABIA; *Giudici*: Giuseppe FRIGO, Paolo GROSSI, Giorgio LATTANZI, Aldo CAROSI, Mario Rosario MORELLI, Giancarlo CORAGGIO, Giuliano AMATO, Silvana SCIARRA, Daria de PRETIS, Nicolò ZANON,

ha pronunciato la seguente

SENTENZA

nel giudizio di legittimità costituzionale dell'art. 5 della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 30 giugno 2014, n. 5, recante «Modificazioni alle leggi regionali 27 maggio 1994, n. 18 (Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio), 6 aprile 1998, n. 11 (Normative urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), e 8 settembre 1999, n. 27 (Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato). Proroga straordinaria dei termini di inizio e di ultimazione dei lavori dei titoli abilitativi edilizi», promosso dal Presidente del Consiglio dei ministri con ricorso notificato il 15-25 settembre 2014, depositato in cancelleria il 23 settembre 2014 ed iscritto al n. 71 del registro ricorsi 2014.

Visto l'atto di costituzione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste; udito nell'udienza pubblica del 27 maggio 2015 il Giudice relatore Daria DE PRETIS;

uditi l'avvocato dello Stato Giovanni PALATIELLO per il Presidente del Consiglio dei ministri e l'avvocato Francesco Saverio MARINI per la Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Ritenuto in fatto

1. Con ricorso spedito per la notifica il 15 settembre 2014 e depositato il successivo 23 settembre 2014, il Presidente del Consiglio dei ministri, rappresentato e difeso dall'Avvocatura generale dello Stato, ha promosso, in via principale, questione di legittimità costituzionale dell'art. 5 della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 30 giugno 2014, n. 5, recante «Modificazioni alle leggi regionali 27 maggio 1994, n. 18 (Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio), 6 aprile 1998, n. 11 (Normative urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), e 8 settembre 1999, n. 27 (Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato). Proroga straordinaria dei termini di inizio e di ultimazione dei lavori dei titoli abilitativi edilizi», in riferimento all'art. 117, secondo comma, lettere e) ed s), della Costituzione.

La norma impugnata ha sostituito il comma 2 dell'art. 5 della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta n. 27 del 1999 con il seguente: «La Giunta regionale, sentite le Commissioni consiliari competenti e d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali (CPEL), definisce i modelli tariffari del ciclo idrico relativi all'acquedotto e alla fognatura, tenendo conto

della qualità della risorsa idrica e del servizio fornito nonché della copertura dei costi diretti d'investimento e di esercizio, nel rispetto dei principi europei e statali vigenti in materia.».

- 1.1. Secondo il Governo, l'attribuzione alla Giunta regionale del compito di definire i modelli tariffari del ciclo idrico, violerebbe le competenze dello Stato in materia di «tutela della concorrenza» e di «tutela dell'ambiente», previste dall'art. 117, secondo comma, lettere e) ed s), Cost., per i seguenti motivi.

Dall'interpretazione letterale e sistematica degli artt. 154, 155 e 161 del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 (Norme in materia ambientale) si evincerebbe che la determinazione delle tariffe per i servizi idrici deve essere ricondotta alle materie, di competenza esclusiva statale, «tutela della concorrenza» e «tutela dell'ambiente» (si citano, al riguardo, le sentenze della Corte n. 67 del 2013, n. 142 e n. 29 del 2010, n. 307 e n. 246 del 2009). Tale riparto di competenze si imporrebbe anche alle Regioni a statuto speciale, con la sola esclusione delle Province autonome di Trento e di Bolzano (come sancito dalla Corte con sentenze n. 137 del 2014, n. 233 del 2013 e n. 412 del 1994). Difatti, nello statuto della Regione autonoma Valle d'Aosta e nelle relative norme di attuazione, fra le molteplici disposizioni afferenti alle acque pubbliche non se ne rinverrebbe alcuna idonea a fondare la competenza legislativa esclusiva (recte: primaria) della Regione per la disciplina della materia tariffaria.

Il Governo aggiunge che i poteri statali di regolazione tariffaria (esercitati a mezzo dell'Autorità per l'energia elettrica il gas e il sistema idrico) sono dettati da norme fondamentali delle riforme economicosociali della Repubblica, in quanto tali vincolanti per la Regione autonoma Valle d'Aosta ai sensi dell'art. 2 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta).

A quest'ultimo riguardo, vengono invocate, quali norme interposte: l'art. 10, comma 11 e seguenti, del decreto-legge 13 maggio 2011, n. 70 (Semestre Europeo - Prime disposizioni urgenti per l'economia), convertito, con modificazioni, dall'art. 1, comma 1, della legge 12 luglio 2011, n. 106; l'art. 21, comma 19, del decreto-legge 6 dicembre 2011, n. 201 (Disposizioni urgenti per la crescita, l'equità e il consolidamento dei conti pubblici), convertito, con modificazioni, dall'art. 1, comma 1, della legge 22 dicembre 2011, n. 214, che, nell'attribuire all'Autorità per l'energia elettrica il gas e il sistema idrico «le funzioni attinenti alla regolazione e al controllo dei servizi idrici», ha precisato che tali funzioni vengono esercitate con i medesimi poteri attribuiti all'Autorità stessa dalla legge 14 novembre 1995, n. 481 (Norme per la concorrenza e la regolazione dei servizi di pubblica utilità. Istituzione delle Autorità di regolazione dei servizi di pubblica utilità); l'art. 1, comma 1, della legge n. 481 del 1995, che configura l'esercizio dei poteri di regolazione delle Autorità indipendenti come funzionale a garantire i livelli minimi delle prestazioni e dei servizi pubblici «in modo omogeneo sull'intero territorio nazionale».

L'impossibilità di applicare queste previsioni sul territorio della Valle d'Aosta priverebbe gli utenti di quella Regione autonoma delle tutele e dei livelli minimi delle prestazioni previsti per tutti gli utenti nel resto d'Italia, anche tenuto conto che, come chiarito dalla Corte costituzionale nella sentenza n. 41 del 2013, «l'istituzione di un'Autorità indipendente è tesa a ridurre le criticità che potrebbero derivare dalla commistione, in capo alle medesime amministrazioni, di ruoli tra loro incompatibili, introducendo una distinzione tra soggetti regolatori e soggetti regolati».

Alla luce di quanto esposto, il Presidente del Consiglio dei ministri chiede che venga dichiarato che spetta allo Stato e, in particolare, all'Autorità per l'energia elettrica il gas e il sistema idrico, la funzione di predisporre il metodo tariffario per la determinazione, con riguardo a ciascuna delle quote in cui tale corrispettivo si articola, della tariffa del servizio idrico integrato (art. 10, comma 14, lettera d, del d.l. n. 70 del 2011), nonché il compito di approvare le tariffe predisposte dalle autorità competenti (art. 10, comma 14, lettera e, del d.l. n. 70 del 2011), verificando ex post il rispetto dei criteri tariffari così definiti.

2. Costituitasi in giudizio l'8 ottobre 2014, la Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste eccepisce in limine l'inammissibilità del ricorso per errata individuazione del parametro e per genericità delle censure.

Sotto il primo profilo, il Governo avrebbe omesso di specificare le ragioni per cui, pur trattandosi dell'impugnativa della legge di una regione speciale, dovrebbero prendersi in considerazione soltanto i parametri costituzionali di cui all'art. 117, secondo comma, lettere e) ed s), Cost., in luogo di quelli ricavabili dal relativo statuto speciale. In particolare, il ricorrente non avrebbe menzionato le ampie e numerose competenze legislative attribuite alla Regione nella materia dell'organizzazione del servizio idrico, le quali comprenderebbero anche le attribuzioni concernenti l'individuazione dei criteri di determinazione delle tariffe ad esso inerenti.

Quanto al secondo aspetto, la censurata violazione dell'art. 117, secondo comma, lettere e) ed s), Cost., sarebbe generica e indeterminata, dal momento che il Governo si sarebbe sostanzialmente limitato a indicare il parametro che ritiene violato, omettendo di specificare le ragioni che militerebbero a favore della tesi della illegittimità costituzionale della disposizione impugnata.

2.1. Nel merito, la resistente replica che le censure stesse sarebbero comunque infondate.

La difesa regionale premette che lo statuto speciale per la Valle d'Aosta attribuisce alla Regione competenza legislativa primaria in materia di «lavori pubblici di interesse regionale» (art. 2, primo comma, lettera f), di «urbanistica» (art. 2, primo comma, lettera g), di «acque minerali e termali» (art. 2, primo comma, lettera i) e di «acque pubbliche destinate ad irrigazione ed uso domestico» (art. 2, primo comma, lettera m), mentre attribuisce alla competenza concorrente (recte: integrativoattuativa) le materie «igiene e sanità» (art. 3, primo comma, lettera l) e «assunzione di pubblici servizi» (art. 3, primo comma, lettera o). Inoltre, la normativa di attuazione statutaria contenuta nel decreto legislativo 16 marzo 1999, n. 89 (Norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Valle d'Aosta in materia di acque pubbliche) trasferisce «al demanio della Regione tutte le acque pubbliche utilizzate ai fini irrigui o potabili» e prevede che la Regione stessa eserciti «tutte le attribuzioni inerenti alla titolarità di tale demanio e in particolare quelle concernenti la polizia idraulica e la difesa delle acque dall'inquinamento» (art.1, commi 1 e 2).

Sulla base di queste attribuzioni, si dovrebbe concludere che, contrariamente a quanto affermato dal Governo, sussiste la competenza primaria della Regione in materia di organizzazione del servizio idrico integrato regionale. Tale competenza riguarderebbe sia l'organizzazione e la programmazione del servizio, che l'individuazione dei criteri di determinazione delle tariffe ad esso inerenti, e, in virtù del principio ricavabile dall'art. 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3 (Modifiche al titolo V della parte seconda della Costituzione), non potrebbe ritenersi sostituita da quella statale esclusiva in materia di tutela dell'ambiente e di tutela della concorrenza. La riforma del Titolo V, Parte II, della Costituzione non avrebbe ristretto la sfera di autonomia già spettante agli enti ad autonomia speciale (sul punto, la Regione resistente cita le sentenze della Corte Costituzionale n. 233 del 2013 e n. 357 del 2010).

A ulteriore conferma dell'infondatezza del ricorso, sottolinea come nel decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 20 luglio 2012, di «individuazione delle funzioni dell'Autorità per l'energia elettrica ed il gas attinenti alla regolazione e al controllo dei servizi idrici», adottato in attuazione dell'art. 21, comma 19, del d.l. n. 201 del 2011, l'attribuzione all'Autorità delle competenze relative alla determinazione dei criteri di definizione della tariffa relativa ai servizi idrici sia stata delimitata con un'apposita clausola di salvaguardia (art. 4), a norma della quale «Sono in ogni caso fatte salve le competenze delle Regioni a statuto speciale e delle Province autonome di Trento e di Bolzano ai sensi dei rispettivi statuti speciali e delle relative norme di attuazione».

Considerato in diritto

1. Il Presidente del Consiglio dei ministri dubita della legittimità costituzionale dell'art. 5 della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 30 giugno 2014, n. 5, recante «Modificazioni alle leggi regionali 27 maggio 1994, n. 18 (Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio), 6 aprile 1998, n. 11 (Normative urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), e 8 settembre 1999, n. 27 (Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato). Proroga straordinaria dei termini di inizio e di ultimazione dei lavori dei titoli abilitativi edilizi», nella parte in cui, modificando l'art. 5 della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta n. 27 del 1999, prevede che «La Giunta regionale, sentite le Commissioni consiliari competenti e d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali (CPEL), definisce i modelli tariffari del ciclo idrico relativi all'acquedotto e alla fognatura, tenendo conto della qualità della risorsa idrica e del servizio fornito nonché della copertura dei costi d'investimento e di esercizio, nel rispetto dei principi europei e statali vigenti in materia».

Secondo il Governo, l'attribuzione alla Giunta regionale del compito di definire i modelli tariffari del ciclo idrico violerebbe le competenze dello Stato in materia di «tutela della concorrenza» e di «tutela dell'ambiente», previste dall'art. 117, secondo comma, lettere e) ed s), della Costituzione.

2. Vanno pregiudizialmente esaminate le eccezioni di inammissibilità.

2.1. Secondo la Regione autonoma Valle d'Aosta, il Governo avrebbe errato nell'individuazione dei parametri, essendosi limitato a richiamare l'art. 117, secondo comma, lettere e) e s), Cost. senza menzionare le competenze statutarie e di attuazione statutaria attribuite alla Regione nella materia dell'organizzazione del servizio idrico.

L'eccezione non è fondata.

È vero che, in base alla giurisprudenza di questa Corte, la mancanza, nel corpo dell'atto introduttivo, di una valutazione che espliciti «quanto meno, in quale rapporto si pongono i parametri costituzionali desumibili, rispettivamente, dal suddetto statuto e dalla Costituzione», comporta l'inammissibilità della questione proposta (ex multis, sentenze n. 38 del 2007, n. 202 e n. 65 del 2005, n. 8 del 2004 e n. 213 del 2003). Nel caso concreto, tuttavia, il ricorso del Governo non è sfornito degli elementi argomentativi minimi richiesti.

Nel corpo dell'impugnazione, infatti, la legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta) e le relative norme di attuazione contenute nel decreto legislativo 16 marzo 1999, n. 89 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta in materia di acque pubbliche) sono prese in considerazione innanzitutto per escludere che contengano alcuna disposizione idonea, fra le molteplici che afferiscono alle acque pubbliche, a fondare la competenza legislativa esclusiva (recte: primaria) della Regione in materia tariffaria, e in secondo luogo per richiamare il vincolo posto alla competenza legislativa regionale, di origine esclusivamente statutaria (art. 2 dello statuto), che deriva dalle norme fondamentali delle riforme economicosociali della Repubblica. Proprio in considerazione della radicalità della prospettazione operata dal Governo con riguardo alla censurata incompetenza della Regione, le ragioni a sostegno della richiesta declaratoria di incostituzionalità della legge regionale appaiono sufficientemente delineate in relazione all'assetto statutario delle attribuzioni regionali, senza che si debba ritenere necessaria una più minuta disamina del rapporto tra le norme della Costituzione e quelle, anch'esse di rango costituzionale, contenute nello statuto speciale.

- 2.2. Lamenta ancora la Regione che il Governo non avrebbe specificato le ragioni che militerebbero a favore della tesi della illegittimità costituzionale della disposizione impugnata.

Nemmeno questo rilievo può essere accolto.

Effettivamente il ricorso in via principale non può limitarsi a indicare «le norme costituzionali e ordinarie, la definizione del cui rapporto di compatibilità o incompatibilità costituisce l'oggetto della questione di costituzionalità» (sentenza n. 450 del 2005), ma deve contenere, per superare lo scrutinio di ammissibilità, anche una argomentazione di merito, sia pure sintetica, a sostegno della richiesta declaratoria di incostituzionalità, posto che l'impugnativa deve fondarsi su una motivazione adeguata e non meramente assertiva (sentenze n. 315 del 2009, n. 322 del 2008, n. 38 del 2007 e n. 233 del 2006). Tale esigenza di motivazione si pone inoltre «in termini perfino più pregnanti nei giudizi diretti che non in quelli incidentali» (sentenze n. 139 del 2006 e n. 450 del 2005).

La questione sollevata dal Governo nel presente giudizio, tuttavia, non risulta proposta esclusivamente nei suoi termini normativi, ma è delineata con una sufficiente argomentazione per quanto attiene al rapporto di incompatibilità tra le norme costituzionali e le norme (ordinarie) regionali. In particolare, nel ricorso vengono enunciati, sia pure sinteticamente, gli elementi che identificano la materia della regolazione tariffaria (del servizio idrico integrato) e le ragioni che militerebbero a favore della sua sussunzione nell'ambito competenziale esclusivo dello Stato.

3. Nel merito la questione non è fondata.

- 3.1. La disciplina della tariffa del servizio idrico integrato, come più volte statuito da questa Corte, «è ascrivibile alla materia della tutela dell'ambiente e a quella della tutela della concorrenza, ambedue di competenza legislativa esclusiva dello Stato» (sentenze n. 67 del 2013, n. 29 del 2010 e n. 246 del 2009), ma tale giurisprudenza, riferita al riparto delle attribuzioni fra lo Stato e le Regioni ad autonomia ordinaria, non è immediatamente trasponibile nell'odierno giudizio di costituzionalità, nel quale vengono in evidenza le speciali competenze spettanti statutariamente alla Regione autonoma Valle d'Aosta.

In particolare, lo statuto speciale attribuisce alla Regione competenza primaria in materia di «lavori pubblici di interesse regionale» (art. 2, primo comma, lettera f), «urbanistica» (art. 2, primo comma, lettera g), «acque minerali e termali» (art. 2, primo comma, lettera i), «acque pubbliche destinate ad irrigazione ed uso domestico» (art. 2, primo comma, lettera m). Assegna inoltre alla sua potestà integrativo attuativa le materie «igiene e sanità» (art. 3, primo comma, lettera l) e «assunzione di pubblici servizi» (art. 3, primo comma, lettera o).

A sua volta, la normativa di attuazione statutaria contenuta nel d.lgs. n. 89 del 1999 – la quale possiede un sicuro ruolo interpretativo e integrativo delle stesse espressioni statutarie che delimitano le sfere di competenza delle regioni ad autonomia speciale (sentenza n. 51 del 2006) – trasferisce «al demanio della Regione tutte le acque pubbliche utilizzate ai fini irrigui o potabili» e prevede che la Regione stessa eserciti «tutte le attribuzioni inerenti alla titolarità di tale demanio e in particolare quelle concernenti la polizia idraulica e la difesa delle acque dall'inquinamento» (art. 1, commi 1 e 2). Tale previsione, in ragione dello speciale procedimento di formazione delle norme di attuazione statutaria, posto a garanzia dell'autonomia delle regioni speciali (per la Valle d'Aosta, l'art. 48bis dello statuto), costituisce un limite anche alla potestà legislativa statale ordinaria, che non può derogarvi.

Sulla base della verifica complessiva e sistematica delle attribuzioni statutarie e delle relative norme di attuazione appena passate in rassegna (mutuando, in ciò, l'approccio seguito da questa Corte nell'analogo precedente relativo alla Provincia autonoma di Trento, deciso con la sentenza n. 233 del 2013), deve riconoscersi in capo alla Regione autonoma Valle d'Aosta una competenza primaria in materia di organizzazione del servizio idrico, comprensiva della sua organizzazione e della sua programmazione, come anche dell'individuazione dei criteri di determinazione delle tariffe ad esso inerenti, che ne costituiscono il corrispettivo. Tale competenza, in quanto spettante alla Regione in base alla normativa statutaria e di attuazione statutaria preesistente alla riforma del Titolo V Cost., a seguito di quest'ultima non è stata sostituita dalla competenza esclusiva dello Stato in materia di tutela della concorrenza e di tutela dell'ambiente, considerato che «la suddetta riforma, in forza del principio ricavabile dall'art. 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3, non restringe la sfera di autonomia» già spettante alle regioni o province ad autonomia speciale (sentenza n. 357 del 2010, con riferimento alla Provincia autonoma di Trento).

In coerenza con questi principi, «nel decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 20 luglio 2012, recante l'”Individuazione delle funzioni dell'Autorità per l'energia elettrica ed il gas attinenti alla regolazione e al controllo dei servizi idrici”, adottato in attuazione dell'art. 21, comma 19, del decretolegge 6 dicembre 2011 n. 201 (Disposizioni urgenti per la crescita, l'equità e il consolidamento dei conti pubblici), convertito, con modificazioni, dalla legge 22 dicembre 2011 n. 214, che ha disposto l'attribuzione all'Autorità per l'energia elettrica ed il gas (AEEG), fra l'altro, delle competenze relative alla determinazione dei criteri di definizione della tariffa relativa ai servizi idrici, all'art. 4 è stabilito che “Sono in ogni caso fatte salve le competenze delle Regioni a statuto speciale e delle Province autonome di Trento e Bolzano ai sensi dei rispettivi statuti speciali e delle relative norme di attuazione”» (sentenza n. 233 del 2013).

- 3.2. Non coglie nel segno, infine, la tesi del Governo secondo cui la legge regionale valdostana avrebbe comunque violato i limiti generali che lo stesso statuto speciale appone alle competenze regionali anche primarie (art. 2, comma 1), e in particolare il limite delle norme fondamentali delle riforme economicosociali della Repubblica, nel cui novero, secondo lo Stato, andrebbero ricondotte le disposizioni statali che riservano all'Autorità per l'energia il gas e il sistema idrico, non solo la definizione delle componenti di costo per la determinazione della tariffa relativa ai servizi idrici, ma anche la redazione del metodo tariffario.

Sul punto, è sufficiente osservare che la norma regionale impugnata si limita a precisare che la competenza regolatoria in materia tariffaria (già prevista in capo alla Regione nella formulazione originaria della legge regionale n. 27 del 1999) deve essere esercitata dalla Giunta «nel rispetto dei principi europei e statali vigenti in materia». L'organo regionale è dunque tenuto a conformarsi alle direttrici della metodologia tariffaria statale, con la conseguenza che, per tale via, risulta salvaguardato l'interesse statale a una regolazione stabile e idonea a garantire gli investimenti necessari, un servizio efficiente e di qualità, nonché la tutela degli utenti finali.

PER QUESTI MOTIVI

LA CORTE COSTITUZIONALE

dichiara non fondata la questione di legittimità costituzionale dell'art. 5 della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 30 giugno 2014, n. 5, recante «Modificazioni alle leggi regionali 27 maggio 1994, n. 18 (Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio), 6 aprile 1998, n. 11 (Normative urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), e 8 settembre 1999, n. 27 (Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato). Proroga straordinaria dei termini di inizio e di ultimazione dei lavori dei titoli abilitativi edilizi», promossa dal Presidente del Consiglio dei ministri, in riferimento all'art. 117, secondo comma, lettere e) ed s), della Costituzione, con il ricorso indicato in epigrafe.

Così deciso in Roma, nella sede della Corte costituzionale, Palazzo della Consulta, il 27 maggio 2015.

F.to:

Marta CARTABIA, *Presidente*

Daria de PRETIS, *Redattore*

Gabriella Paola MELATTI, *Cancelliere*

Depositata in Cancelleria il 9 luglio 2015.

Il Direttore della Cancelleria

F.to: Gabriella MELATTI

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 6 luglio 2015, n. 224.

Nomina del sig. INCOLETTI Edy in sostituzione del dimissionario sig. JACQUIN Federico quale componente del Consiglio della Camera valdostana delle imprese e delle professioni – Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. il signor INCOLETTI Edy nato ad AOSTA il 10 dicembre 1973, è nominato componente del Consiglio della Camera valdostana delle imprese e delle professioni/Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, per il settore “servizi alle imprese” in sostituzione del dimissionario Sig. JACQUIN Federico.
2. la pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 6 luglio 2015.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

**ATTI
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE,
ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO**

Decreto 6 luglio 2015, n. 4.

Rinnovo della Commissione regionale per l'accertamento dei requisiti necessari all'iscrizione nel Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta - L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE,
ENERGIA E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 224 du 6 juillet 2015,

portant nomination de M. Edy INCOLETTI en tant que membre du Conseil de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, en remplacement de M. Federico JACQUIN, démissionnaire.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. M. Edy INCOLETTI, né le 10 décembre 1973 à AOSTE, est nommé membre du Conseil de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales en tant que représentant du secteur des services aux entreprises, en remplacement de M. Federico JACQUIN, démissionnaire ;
2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 6 juillet 2015.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

**ACTES
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,
ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL**

Arrêté n° 4 du 6 juillet 2015,

portant renouvellement de la Commission régionale chargée de la vérification des qualités requises en vue de l'immatriculation au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES,
À L'ÉNERGIE ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

decreta

1. di nominare, per la durata di un quinquennio, i membri della Commissione regionale per l'accertamento dei requisiti necessari all'iscrizione del Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, presieduta dall'Assessore alle attività produttive, energia e politiche del lavoro o da un suo delegato come previsto dall'art. 9 comma 2) lettera a), i signori:

Antonio POLLANO
Membro effettivo

Cristina CERISE
Membro supplente

designati dall'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti;

Luigi CORTESE
Membro effettivo

Silvana MARTIAL
Membro supplente

designati dall'Assessorato istruzione e cultura;

Roberto IERACE
Membro effettivo

Sergio JOTAZ
Membro supplente

designati dalla Commissione regionale per l'artigianato;

Fulvio OBINO
Membro effettivo

Terenzo DE FAZIO
Membro supplente

designati dalla Confederazione Nazionale dell'artigianato e della piccola e media impresa (C.N.A.);

2. di trasmettere il presente decreto agli interessati con raccomandata con ricevuta di ritorno e di curarne la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 6 luglio 2015.

L'Assessore
Pierluigi MARQUIS

arrête

1. La Commission régionale chargée de la vérification des qualités requises en vue de l'immatriculation au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, dont le président est l'assesseur aux activités productives, à l'énergie et aux politiques du travail, ou son délégué, au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994, est composée des membres indiqués ci-après, pour une durée de cinq ans :

POLLANO Antonio
Membre titulaire

CERISE Cristina
Membre suppléant

désignés par l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;

CORTESE Luigi
Membre titulaire

MARTIAL Silvana
Membre suppléant

désignés par l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

IERACE Roberto
Membre titulaire

JOTAZ Sergio
Membre suppléant

désignés par la Commission régionale pour l'artisanat ;

OBINO Fulvio
Membre titulaire

DE FAZIO Terenzo
Membre suppléant

désignés par la *Confédération nationale dell'artigianato e della piccola e media impresa (CNA)* ;

2. Le présent arrêté est transmis aux intéressés par lettre recommandée avec demande d'avis de réception et est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 6 juillet 2015.

L'assesseur,
Pierluigi MARQUIS

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Provvedimento dirigenziale 1° luglio 2015, n. 2457.

Autorizzazione alla Società DEVAL S.p.A., ai sensi della L.R. 8/2011, alla costruzione e all'esercizio provvisorio dell'impianto elettrico aereo a 15 kV e sotterraneo di bt per la conversione della fornitura al camping Grand Paradis, in località Plan de la Pesse del comune di VALSAVARENCHÉ. Linea 736.

**IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
TUTELA QUALITÀ ARIA
E ACQUE**

Omissis

decide

1. di autorizzare la società DEVAL S.p.A. – fatti salvi i diritti di terzi – a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 10 aprile 2015, l'impianto elettrico aereo a 15 kV e sotterraneo di BT per la conversione della fornitura al camping Grand Paradis, in località Plan de la Pesse del comune di VALSAVARENCHÉ, nel rispetto dei seguenti adempimenti:
 - a) adottare, sotto la propria responsabilità, tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite dalla normativa vigente per la costruzione, l'esercizio e la variazione dei tracciati degli elettrodotti;
 - b) trasmettere alla Struttura tutela qualità aria e acque le dichiarazioni di inizio e di fine dei lavori;
 - c) provvedere all'accatastamento di eventuali manufatti edilizi;
 - d) trasmettere alla Struttura tutela qualità aria e acque e all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio degli elettrodotti oggetto di intervento e delle opere accessorie.
2. che l'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinata alle seguenti condizioni e prescrizioni:
 - a) l'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con provvedimento dirigenziale e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Acte du dirigeant n° 2457 du 1^{er} juillet 2015,

autorisant DEVAL SpA, au sens de la LR n° 8/2011, à construire et à exploiter à titre provisoire la ligne électrique aérienne de 15 kV et souterraine basse tension pour la modification de la fourniture d'énergie au camping Grand-Paradis, au Plan-de-la-Pesse, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

**LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
«PROTECTION DE LA QUALITÉ DE L'AIR
ET DES EAUX»**

Omissis

décide

1. Sans préjudice des droits des tiers, DEVAL SpA est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 10 avril 2015, la ligne électrique aérienne de 15 kV et souterraine basse tension pour la modification de la fourniture d'énergie au camping Grand-Paradis, au Plan-de-la-Pesse, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, dans le respect des prescriptions suivantes:
 - a) Toutes les mesures techniques et de sécurité fixées par la législation en vigueur en matière de construction et d'exploitation des lignes électriques, ainsi que de modification du tracé de celles-ci, doivent être adoptées par DEVAL SpA, sous sa responsabilité;
 - b) Les déclarations d'ouverture et de fermeture de chantier doivent être transmises à la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux»;
 - c) Les éventuelles constructions doivent être inscrites au cadastre;
 - d) La déclaration de mise en service de la ligne électrique en cause et des ouvrages accessoires doit être transmise à la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux» et à l'ARPE;
2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 est subordonnée au respect des dispositions ci-après:
 - a) L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par acte du dirigeant à la suite de l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'adminis-

dicembre 1933, n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO, nonché all'esito favorevole del collaudo, così come disciplinato dall'art. 11 della legge regionale n. 8/2011;

- b) tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale n. 8/2011;
 - c) i lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro due anni dalla data di emissione del presente provvedimento ed essere ultimati entro cinque anni dalla medesima data;
 - d) l'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;
 - e) in conseguenza la società DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
 - f) la società DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione;
3. contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro trenta giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane;
 4. il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione. Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società DEVAL S.p.A.

L'Estensore
Maria Rosa BÉTHAZ

Il Dirigente
Paolo BAGNOD

Allegati: Omissis.

tration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO* – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 8/2011 ;

- b) Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et non différables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 8/2011 ;
 - c) Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai de deux ans à compter de la date du présent acte et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date ;
 - d) L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées ;
 - e) Par conséquent, *DEVAL SpA* se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et par l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés ;
 - f) *DEVAL SpA* demeure dans l'obligation de réaliser, même durant l'exploitation de la ligne, les ouvrages ultérieurs ou les modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux ;
3. Le destinataire peut introduire devant le Gouvernement régional un recours hiérarchique contre le présent acte dans les trente jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci ;
 4. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région. Toutes les dépenses afférentes à l'autorisation visée au présent acte sont à la charge de *DEVAL SpA*.

La rédactrice,
Maria Rosa BÉTHAZ

Le dirigeant,
Paolo BAGNOD

Les annexes ne sont pas publiées.

Provvedimento dirigenziale 1° luglio 2015, n. 2478.

Autorizzazione alla società DEVAL S.p.A., ai sensi della L.R. 8/2011, All'esercizio definitivo di un impianto elettrico a 15 kV per l'allacciamento della nuova cabina elettrica mt/bt "Nokia" in località Grand Grimod nel comune di GRESSAN della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 621.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
TUTELA QUALITÀ ARIA
E ACQUE

Omissis

decide

1. di autorizzare la società Deval S.p.A. - fatti salvi i diritti di terzi, ad esercire in via definitiva l'impianto elettrico a 15 kV, per l'allacciamento della nuova cabina elettrica MT/BT "Nokia", in località Grand Grimod nel comune di GRESSAN - Linea 621;
2. che l'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinata alle seguenti condizioni e prescrizioni:
 - a) l'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;
 - b) in conseguenza la società Deval S.p.A viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
 - c) la società Deval S.p.A dovrà eseguire, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento, nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione;
3. contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro trenta giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane;
4. il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino

Acte du dirigeant n° 2478 du 1^{er} juillet 2015,

autorisant DEVAL SpA, au sens de la LR n° 8/2011, à exploiter à titre définitif la ligne électrique de 15 kV n° 621 en vue du raccordement du nouveau poste électrique MT/BT «Nokia», à Grand-Grimod, dans la commune de GRESSAN.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
«PROTECTION DE LA QUALITÉ DE L'AIR
ET DES EAUX»

Omissis

décide

1. Sans préjudice des droits des tiers, *DEVAL SpA* est autorisée à exploiter à titre définitif la ligne électrique n° 621 en vue du raccordement du nouveau poste électrique MT/BT «Nokia», à Grand-Grimod, dans la commune de GRESSAN;
2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 est subordonnée au respect des dispositions ci-après :
 - a) L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées;
 - b) Par conséquent, *DEVAL SpA* se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuellement causés par l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés;
 - c) *DEVAL SpA* demeure dans l'obligation d'exécuter tout ouvrage ultérieur ou modification qui, en vertu de la loi, pourrait être prescrit en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux;
3. Le destinataire peut introduire devant le Gouvernement régional un recours hiérarchique contre le présent acte dans les trente jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci;
4. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Ré-

ufficiale della Regione. Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società Deval S.p.A.

L'Estensore
Maria Rosa BÉTHAZ

Il Dirigente
Paolo BAGNOD

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 19 giugno 2015, n. 936.

Autorizzazione alla Soc. Fisioterapia SDM s.n.c. di QUART, all'esercizio di attività sanitaria in una struttura adibita ad assistenza ambulatoriale monospecialistica in campo fisioterapico e riabilitativo, sita nel medesimo comune, a seguito di variazione dell'assetto societario della società L'Équipe s.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013. Revoca della DGR 1373/2014.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio dell'autorizzazione alla società Fisioterapia SDM s.n.c., di QUART, all'esercizio di attività sanitaria nella struttura adibita ad assistenza ambulatoriale monospecialistica in campo fisioterapico e riabilitativo, sita nel medesimo Comune, ai sensi della DGR 1362/2013, a seguito della variazione dell'assetto societario della società L'Équipe s.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE, già autorizzata con DGR 1373/2014, con mantenimento della direzione sanitaria in capo al dott. Stefano PAPANDREA, iscritto al n. 987 dell'Albo dei Medici Chirurghi presso il competente Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta e con utilizzo del nuovo locale "palestra" in sostituzione di quello precedente;
2. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui trattasi è subordinato:
 - a) al rispetto delle seguenti prescrizioni assegnate in sede di sopralluogo e riportate nei pareri tecnici espressi dalle Strutture competenti:
 1. aggiornare l'elenco delle apparecchiature elettro-

gion. Toutes les dépenses afférentes à l'autorisation visée au présent acte sont à la charge de *DEVAL SpA*.

La rédactrice,
Maria Rosa BÉTHAZ

Le dirigeant,
Paolo BAGNOD

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 936 du 19 juin 2015,

portant autorisation en faveur de *Fisioterapia SDM snc* de QUART à l'effet d'exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet monodisciplinaire de physiothérapie et de rééducation, à QUART, à la suite du changement des associés de *L'Équipe snc* de SAINT-CHRISTOPHE, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013, ainsi que retrait de la délibération du Gouvernement régional n° 1373 du 3 octobre 2014.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. *Fisioterapia SDM snc* de QUART est autorisée à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet monodisciplinaire de physiothérapie et de rééducation, à QUART, à la suite du changement des associés de *L'Équipe snc* de SAINT-CHRISTOPHE, titulaire de l'autorisation délivrée par la délibération du Gouvernement régional n° 1373 du 3 octobre 2014, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013, et ce, sous la direction sanitaire du docteur Stefano PAPANDREA, inscrit au Tableau des médecins chirurgiens de l'Ordre des médecins chirurgiens et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste sous le n° 987; l'utilisation du nouveau gymnase est également autorisée;
2. Le maintien de l'autorisation en cause est subordonné:
 - a) Au respect des prescriptions suivantes, formulées à la suite de la visite des lieux et reprises dans les avis techniques exprimés par les structures compétentes:
 1. La liste des équipements électromédicaux doit

- | | |
|---|---|
| medicali; | être actualisée ; |
| 2. predisporre la procedura per l'utilizzo e la disinfezione dell'apparecchiatura per la riabilitazione uro-genitale; | 2. Une procédure pour l'utilisation et la désinfection des équipements de réhabilitation urogénitale doit être mise au point ; |
| 3. controllare ed aggiornare la cassetta di primo soccorso; | 3. L'armoire de premiers secours doit être contrôlée et réapprovisionnée ; |
| 4. aggiornare la segnaletica interna ed esterna; | 4. La signalisation à l'intérieur et à l'extérieur des locaux doit être actualisée ; |
| 5. aggiornare il progetto imprenditoriale; | 5. Le projet d'entreprise doit être mis à jour ; |
| 6. rivedere le modalità di predisposizione dei progetti riabilitativi; | 6. Les modalités de conception des projets de rééducation doivent être modifiées ; |
| 7. predisporre un foglio informativo aggiornato per gli utenti; | 7. La fiche d'information à l'intention des usagers doit être actualisée ; |
| b) alla permanenza dei requisiti minimi generali e specifici, anche regionali, da rendere evidente in occasione delle verifiche di vigilanza; | b) Au respect des conditions minimales (générales et spécifiques) requises, y compris celles établies par la Région, qui doit être prouvé lors des contrôles ; |
| 3. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1 è subordinato al rispetto delle seguenti ulteriori prescrizioni: | 3. Par ailleurs, le maintien de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonné au respect des prescriptions complémentaires ci-après : |
| a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali; | a) Le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ; |
| b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di igiene e sanità pubblica, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza dei luoghi di lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme per la sicurezza degli impianti elettrici di cui al D.M. 37 del 22 gennaio 2008; | b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions du décret ministériel n° 37 du 22 janvier 2008 en matière d'installations électriques ; |
| c) il divieto all'uso di apparecchi radiologici, a qualunque scopo utilizzati, senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia; | c) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière ; |
| d) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990; | d) Aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990, toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées ; |
| e) l'obbligo dell'adozione di misure informative e di pubblicità sanitaria, in conformità a quanto stabilito dalla normativa vigente in materia; | e) Toutes les mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la législation en vigueur en la matière ; |
| f) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo 502/1992, come modificato dal decreto | f) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, tel qu'il a été modifié par le décret |

- legislativo 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- g) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno delle strutture e di tutte le altre attività comunque annesse (come, ad esempio, l'acquisto di attrezzature), in conformità a quanto previsto dalla deliberazione della Giunta regionale 1362/2013;
- h) l'obbligo del rispetto delle disposizioni in materia di gestione dei rifiuti sanitari, di cui al D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- i) l'obbligo della comunicazione alla Struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali – entro il termine di dieci giorni – di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;
4. di disporre che le attività e le prestazioni erogate nelle strutture di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione, in rapporto alle prestazioni svolte;
5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 dell'allegato A alla deliberazione della Giunta regionale 1362/2013, l'autorizzazione all'esercizio di attività sanitaria è rilasciata a tempo indeterminato, con decorrenza dalla data della presente deliberazione;
6. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1 non può essere ceduta a terzi;
7. di revocare la deliberazione della Giunta regionale n. 1373 in data 3 ottobre 2014;
8. di disporre che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo 502/1992, come modificato dal decreto legislativo 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
9. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della DGR 1362/2013, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;
- législatif n° 229 du 19 juin 1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière;
- g) Le directeur sanitaire doit être nommé responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (achat d'équipements, etc.), aux termes de la DGR n° 1362/2013 ;
- h) Les dispositions en matière de gestion des déchets sanitaires fixées par le décret du président de la République n° 254 du 15 juillet 2003 doivent être respectées ;
- i) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de la délivrance de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;
4. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;
5. Aux termes de l'art. 9 de l'annexe A de la DGR n° 1362/2013, l'autorisation en cause est délivrée pour une durée indéterminée et sa validité court à compter de la date de la présente délibération ;
6. L'autorisation visée au point 1 ne peut être cédée à des tiers ;
7. La délibération du Gouvernement régional n° 1373 du 3 octobre 2014 est retirée ;
8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8 ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par les dispositions étatiques ou régionales en vigueur ;
9. Aux termes de l'art. 11 de l'annexe A de la DGR n° 1362/2013, toute violation des dispositions visées à la présente délibération entraîne l'application des sanctions prévues par les dispositions en vigueur en la matière, ainsi que la suspension ou le retrait de l'autorisation en cause par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

10. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
11. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;
12. di stabilire che la Struttura finanziamento del servizio sanitario, investimenti e qualità nei servizi socio-sanitari dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali provveda a comunicare l'adozione della presente deliberazione alla società Fisioterapia SDM snc di QUART, all'Ordine dei Medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta, nonché alla Struttura Complessa di Igiene e sanità pubblica dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e alla Struttura sanità ospedaliera e territoriale e gestione del personale sanitario dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali.

Deliberazione 19 giugno 2015, n. 937.

Autorizzazione, al dottor BRUNO Tiziano, all'esercizio di un'attività sanitaria in una struttura sita in comune di AOSTA, adibita ad assistenza ambulatoriale monospecialistica in campo odontoiatrico, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio dell'autorizzazione, al Dott. BRUNO Tiziano, all'esercizio di un'attività sanitaria – nella struttura adibita ad assistenza ambulatoriale monospecialistica in campo odontoiatrico, sita in Comune di AOSTA, Via Monte Vodice, 1 – con direzione sanitaria in capo al professionista sopraindicato, iscritto al n. 37 all'Albo degli Odontoiatri presso il competente Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta, ai sensi della DGR 1362/2013;
2. di disporre che la Struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali provveda a programmare – entro 12 mesi dalla data di adozione della presente deliberazione, ai sensi dell'art. 8, comma 4 dell'allegato A alla DGR 1362/2013 – un sopralluogo presso la struttura autorizzata di cui trattasi, per consentire alle Strutture che hanno formu-

10. Il y a lieu de demander les autorisations et de respecter les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées;

11. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;

12. La structure «Financement du service sanitaire, investissements et qualité dans les services socio-sanitaires» de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargée d'informer de l'adoption de la présente délibération *Fisioterapia SDM snc* de QUART, l'Ordre des médecins chirurgiens et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste, la structure complexe «Hygiène et santé publique» de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et la structure «Santé hospitalière et territoriale et gestion du personnel sanitaire» dudit assessorat.

Délibération n° 937 du 19 juin 2015,

autorisant le docteur BRUNO Tiziano à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un centre de consultation mono-disciplinaire pour des soins dentaires ambulatoires, dans la commune d'AOSTE, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le docteur BRUNO Tiziano – inscrit au Tableau des chirurgiens-dentistes de l'Ordre des médecins chirurgiens et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste sous le n° 37 – est autorisé à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un centre de consultation mono-disciplinaire pour des soins dentaires ambulatoires, dans la commune d'AOSTE (1, rue du Mont-Vodice), et à en assurer la direction sanitaire, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013;
2. Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 8 de l'annexe A de la DGR n° 1362/2013, la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité est chargée de programmer, dans les douze mois qui suivent la date de la présente délibération, une visite des lieux visant à permettre aux structures ayant formulé les avis techniques

- lato i pareri tecnici descritti in premessa di verificare la corretta applicazione delle procedure utilizzate nonché il contenuto della documentazione allegata all'istanza e l'assenza di variazioni rispetto a quanto dichiarato dal Dott. BRUNO Tiziano;
3. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1 è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:
 - a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
 - b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di igiene e sanità pubblica, di prevenzione incendi, di igiene e sicurezza dei luoghi di lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme per la sicurezza degli impianti elettrici di cui al D.M. 37 del 22 gennaio 2008 e ss.mm.;
 - c) il divieto all'uso di apparecchi radiologici, a qualunque scopo utilizzati, senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
 - d) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
 - e) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla normativa vigente in materia;
 - f) l'obbligo del rispetto delle disposizioni in materia di gestione dei rifiuti sanitari, di cui al D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254 e ss.mm.;
 - g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla Struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;
 4. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al punto 1. è assicurato, inoltre, dal mantenimento dei requisiti minimi generali e specifici, anche regionali, che dovrà essere reso evidente nel primo sopralluogo nonché in occasione delle verifiche di vigilanza da effettuare con frequenza almeno quinquennale, nel rispetto di quanto previsto dal decreto del Presidente della Repubblica 14 gennaio 1997 e dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1362/2013 e ss.mm.;
- mentionnés au préambule de vérifier si les procédures prévues sont appliquées correctement, si la documentation annexée à la demande d'autorisation est exacte et si les déclarations du docteur BRUNO Tiziano correspondent toujours à la réalité;
3. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 est subordonné au respect des prescriptions ci-après :
 - a) Le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
 - b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions en matière d'installations électriques visées au DM n° 37 du 22 janvier 2008 ;
 - c) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière ;
 - d) Aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990, toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées ;
 - e) Toutes les mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la législation en vigueur en la matière ;
 - f) Les dispositions en matière de gestion des déchets sanitaires fixées par le décret du président de la République n° 254 du 15 juillet 2003 doivent être respectées ;
 - g) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation visée à la présente délibération doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;
 4. Aux fins du maintien de l'autorisation visée au point 1, les conditions minimales générales et spécifiques requises, y compris celles établies par la Région, doivent être respectées, et cela doit être prouvé lors de la visite des lieux qui sera effectuée au moins tous les cinq ans, conformément aux dispositions du décret du président de la République du 14 janvier 1997 et de la DGR n° 1362/2013 ;

5. di disporre che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione;
 6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 dell'allegato A alla deliberazione della Giunta regionale 1362/2013, l'autorizzazione di cui al punto 1. è rilasciata a tempo indeterminato con decorrenza dalla data della presente deliberazione;
 7. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1 non può essere ceduta a terzi;
 8. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale 1362/2013, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;
 9. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
 10. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali, tecnologici ed organizzativi per l'esercizio di attività sanitarie, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale vigente;
 11. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;
 12. di stabilire che la Struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali provveda a comunicare l'adozione della presente deliberazione al Dott. BRUNO Tiziano, all'Ufficio Tecnico del Comune di AOSTA, all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta, nonché alla Struttura Complessa di Igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e alla Struttura organizzativa Sanità ospedaliera e territoriale e gestione del personale sanitario dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali.
5. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir;
 6. Aux termes de l'art. 9 de l'annexe A de la DGR n° 1362/2013, l'autorisation visée au point 1 est délivrée pour une durée indéterminée et sa validité court à compter de la date de la présente délibération;
 7. L'autorisation visée au point 1 ne peut être cédée à des tiers;
 8. Aux termes de l'art. 11 de l'annexe A de la DGR n° 1362/2013, toute violation des dispositions visées à la présente délibération entraîne l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, ainsi que la suspension ou le retrait de l'autorisation en cause par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés;
 9. Il y a lieu de demander les autorisations et de respecter les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées;
 10. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles, technologiques et organisationnelles requises aux fins de l'exercice des activités sanitaires, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par les dispositions étatiques ou régionales en vigueur;
 11. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
 12. La structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité est chargée d'informer de l'adoption de la présente délibération le docteur BRUNO Tiziano, le Bureau technique de la Commune d'AOSTE, l'Ordre des médecins chirurgiens et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste, ainsi que la structure complexe «Hygiène et santé publique» de l'Agence USL de la Vallée et la structure «Santé hospitalière et territoriale et gestion du personnel sanitaire» de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Deliberazione 26 giugno 2015, n. 945.

Variazioni al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa

Délibération n° 945 du 26 juin 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la

funzione obiettivo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e di gestione per il triennio 2015/2017, come risulta dall'allegato "12 – Variazione medesima funzione obiettivo";
- 2) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

même fonction-objectif.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 12 (*Variazione medesima funzione obiettivo*);
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.05.001.10 TRASFERIMENTI CORRENTI PER IL FUNZIONAMENT O DELLE ISTITUZIONI SCOLASTICHE DIPENDENTI DALLA REGIONE	55145	01	Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali di dotazioni straordinarie per la realizzazione di progetti di iniziativa della Regione e per la copertura di spese straordinarie o impreviste	9341	Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali di dotazioni straordinarie per progetti di iniziativa regionale	51.00.00 DIPARTIMENTO SOVRAINTEND ENZA AGLI STUDI	51000006 Trasferimenti correnti per il funzionamento delle istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione - 1.05.01.10	C -3.500,00 € 0,00	0,00	0,00	La variazione in diminuzione è possibile in quanto sulla base della progettazione il residuo rimanente sul dettaglio è sufficiente per far fronte alle attività.
01.05.002.10 CONTRIBUTI PER IL FUNZIONAMENT O DI ISTITUZIONI SCOLASTICHE NON REGIONALI	56671	01	Contributi alle scuole paritarie della Regione per l'adesione e la realizzazione di progetti di educazione alimentare e sportiva a valenza regionale	17161	Contributi alle scuole paritarie della Regione per l'adesione e la realizzazione di progetti di educazione alimentare e sportiva a valenza regionale	51.00.00 DIPARTIMENTO SOVRAINTEND ENZA AGLI STUDI	51000009 Contributi per il funzionamento di istituzioni scolastiche non regionali - 1.05.02.10	C 3.500,00 € 0,00	0,00	0,00	La variazione in aumento è indispensabile per la realizzazione del progetto regionale Classes de Neige dell'anno scolastico 2015/2016.

Deliberazione 26 giugno 2015, n. 946.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione Europea.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione, al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2015/2017 e al bilancio di cassa per l'anno 2015, come risulta dall'allegato "02 – Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)";
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 946 du 26 juin 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 ainsi que le budget de caisse 2015 de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 ainsi que du budget de caisse 2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 02 (*Assegnazioni entrate/spese – statali, comunitarie, sponsorizzazioni*);
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.02.004.10 COFINANZIAME NTI STATALI RELATIVI A PROGRAMMI COMUNITARI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	05548	02	Contributi provenienti dal fondo di rotazione statale per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera (Alpi) P.O. 2007/2013	20162	(nuova istituzione) PO ITALIA- SVIZZERA 2007/2013 PROGETTO E.C.H.I. 2 - NARRAZIONE ED INTERPRETAZIONE DEI SAPERI DEL PATRIMONIO IMMATERIALE	52.10.00 BUREAU REGIONAL ETHNOLOGIE ET LINGUISTIQUE	52100052 Fondi di rotazione statali relativi a programmi "INTERREG"	C 17.250,00 € 17.250,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: DEL. CIPE 15.06.2007, n. 36; verbale Comitato di Pilotaggio dello 01/04/2014 e del 10/02/2015; nota dell'Autorità di gestione n. 37948, del 29/04/2015, di chiusura della procedura scritta del Comitato di Pilotaggio, avviata con nota n. 36677, del 24/4/2015
01.02.006.10 TRASFERIMENTI U.E. RELATIVI A PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	09940	02	Contributi provenienti dal Fondo europeo di Sviluppo Regionale (FESR) per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013	20163	(nuova istituzione) PO ITALIA- SVIZZERA 2007/2013 PROGETTO E.C.H.I. 2.- NARRAZIONE ED INTERPRETAZIONE DEI SAPERI DEL PATRIMONIO IMMATERIALE	52.10.00 BUREAU REGIONAL ETHNOLOGIE ET LINGUISTIQUE	52100053 Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"	C 51.750,00 € 51.750,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: REG. CEE 11.07.2006, n. 1083; verbale Comitato di Pilotaggio dello 01/04/2014 e del 10/02/2015; nota dell'Autorità di gestione n. 37948, del 29/04/2015, di chiusura della procedura scritta del Comitato di Pilotaggio, avviata con nota n. 36677, del 24/4/2015

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.11.009.21 PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE 2007-2013 E PRECEDENTI	47033	02	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	20161	(nuova istituzione) PO Italia-Svizzera 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto n. 47123278 E.C.H.I. 2 - Narrazione ed interpretazione dei saperi del patrimonio immateriale	52.10.00 BUREAU REGIONAL ETHNOLOGIE ET LINGUISTIQUE	52100005 Programmi di cooperazione territoriale 2007-2013 e precedenti - 1.11.09.21	C 69.000,00 € 69.000,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria per l'iscrizione in bilancio delle quote europea (FESR) e Stato per spese di investimento della Regione per l'attuazione del progetto E.C.H.I. 2 - Narrazione ed interpretazione dei saperi del patrimonio immateriale, approvato nell'ambito del Programma di cooper. transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 (REG.CE 1083/2006)
01.02.001.80 ASSEGNAZIONI STATALI PER SANITA'	04600	02	Fondi per il finanziamento delle funzioni di prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza	6932	FONDI FINANZIARI. FUNZIONI DI PREVENZIONE E INTERVENTO CONTRO USO NON TERAPEUTICO DI SOSTANZE STUPEFACENTI E PSICOTROPE E MEDICINA PENITENZIARIA	71.13.00 SANITA' OSPEDALIERA E TERRITORIALE E GESTIONE DEL PERSONALE SANTARIO	71130052 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	C 44.000,00 € 44.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Deliberazione CIPE n. 53/2014. Riscossi con quietanza n. 3188 del 7 maggio 2015

C = Competenza ; € = Cassa

Pagina 2 di 3

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.09.007.10 INTERVENTI NEL SETTORE SANITARIO FINANZIATI CON ENTRATE CON VINCOLO DI DESTINAZIONE	60021	01	Trasferimenti all'USL su fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza	17056	Trasferimenti all'USL su fondi assegnati dallo Stato per l'assistenza sanitaria ai detenuti tossicodipendenti	71.13.00 SANITA' OSPEDALIERA E TERRITORIALE E GESTIONE DEL PERSONALE SANTARIO	71130005 Interventi nel settore sanitario finanziati con entrate con vincolo di destinazione - 1.09.07.10	C 44.000,00 € 44.000,00	0,00	0,00	La variazione in aumento è finalizzata all'iscrizione dei fondi statali ai sensi del decreto legislativo n. 230/1999 per l'assistenza sanitaria ai detenuti tossicodipendenti, relativi all'annualità 2013, assegnati con delibera CIPE n. 53 del 10 novembre 2014.

Deliberazione 26 giugno 2015, n. 963.

Approvazione della proroga dell'affido all'Associazione A.V.A.P.A. ONLUS della gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali di SAINT-CHRISTOPHE, del servizio di recupero e cattura animali, del servizio di smaltimento delle spoglie di animali morti, per il periodo di mesi tre dal 1° luglio 2015 al 30 settembre 2015, ai sensi delle LL.RR. 16/2005 e 37/2010. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

- vista la legge 14 agosto 1991 n. 281, concernente legge quadro in materia di animali di affezione e prevenzione del randagismo;
- vista la legge regionale 22 novembre 2010, n. 37, concernente "Nuove disposizioni per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione. Abrogazione della legge regionale 28 aprile 1994, n. 14";
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1251 in data 15 giugno 2012, relativa all'affido all'Associazione AVAPA Onlus della gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali di SAINT-CHRISTOPHE, del servizio di recupero e cattura degli animali e del servizio di smaltimento delle spoglie di animali morti, per il periodo di anni tre dal 1° luglio 2012 al 30 giugno 2015;
- vista la deliberazione della Giunta regionale n. 1731 del 24 agosto 2012, recante approvazione delle linee guida regionali per la tutela degli animali d'affezione, ai sensi dell'art. 4, comma 2, della lr n. 37/2010;
- richiamato l'Accordo del 24 gennaio 2013 tra il Governo, le regioni e le province autonome di Trento e Bolzano, le province, i comuni e le comunità montane in materia di identificazione e registrazione degli animali da affezione;
- considerato che, ai sensi delle linee guida e dell'Accordo di cui sopra, sono stati definiti precisi obblighi e responsabilità in capo ai comuni;
- considerato che i comuni sono tenuti in particolare ad effettuare controlli di prevenzione del randagismo, identificando e registrando nell'anagrafe canina i cani rinvenuti sul loro territorio, a contenere la crescita della popolazione dei gatti liberi, attraverso interventi chirurgici di sterilizzazione, a organizzare corsi di formazione obbligatori per i proprietari o detentori di cani identificati a

Délibération n° 963 du 26 juin 2015,

portant approbation de la prorogation du mandat confié à l'AVAPA Onlus relatif à la gestion non sanitaire de la fourrière régionale de SAINT-CHRISTOPHE, au service de ramassage et de capture des chiens et des chats, ainsi qu'au service de transport et de destruction des animaux morts, pour la période de trois mois qui court du 1^{er} juillet au 30 septembre 2015, au sens des lois régionales n° 16 du 22 juillet 2015 et n° 37 du 22 novembre 2015, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- vu la loi n° 281 du 14 août 1991 (Loi-cadre en matière d'animaux de compagnie et de prévention de la divagation de ceux-ci);
- vu la loi régionale n° 37 du 22 novembre 2010 (Nouvelles dispositions pour la protection et le traitement correct des animaux de compagnie et abrogation de la loi régionale n° 14 du 28 avril 1994);
- rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1251 du 15 juin 2012, portant attribution à l'Association valdôtaine pour la protection des animaux – AVAPA Onlus du service de gestion non sanitaire de la fourrière régionale de SAINT-CHRISTOPHE, du service de ramassage et de capture des chiens et des chats, ainsi que du service de transport et de destruction des animaux morts, pour la période de trois ans allant du 1^{er} juillet 2012 au 30 juin 2015;
- vu la délibération du Gouvernement régional n° 1731 du 24 août 2012 (Approbation des lignes directrices régionales pour la protection des animaux de compagnie, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 37/2010);
- rappelant l'accord en matière d'identification et d'enregistrement des animaux de compagnie signé le 24 janvier 2013 par le Gouvernement italien, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano, les Provinces, les Communautés de montagne et les Communes;
- considérant qu'au sens des lignes directrices et de l'accord susmentionnés, les Communes ont des obligations et des responsabilités précises en la matière;
- considérant que les Communes sont tenues notamment d'effectuer des contrôles pour prévenir la divagation des animaux de compagnie, d'identifier et d'inscrire sur le registre y afférent les chiens retrouvés sur leur territoire, de maîtriser la croissance de la population des chats libres par des interventions de stérilisation et d'organiser des cours de formation obligatoire pour les propriétaires ou

- rischio potenziale elevato;
- considerato che tra i servizi oggetto della convenzione approvata con DGR 1251/2012 per la gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali sono compresi il servizio di cattura e custodia di tutti gli animali d'affezione vaganti, inselvaticiti o randagi e di gestione delle colonie feline e dei gatti liberi sul territorio, che dovranno essere svolti dai comuni relativamente all'ambito urbano di competenza;
 - preso atto che attualmente tali servizi sono esplicitati dal gestore del canile e gattile regionali;
 - tenuto conto della necessità di dare applicazione alla normativa in materia di animali d'affezione, favorendo attivamente la collaborazione tra comuni, Azienda USL della Valle d'Aosta e gestore del canile e gattile regionali, sulla base della nuova ripartizione delle funzioni;
 - preso atto della necessità di gestire le iniziative in modo associato, al fine di contenere i costi e razionalizzare i compiti;
 - considerato che la ripartizione di detti compiti è stata oggetto di diversi incontri da parte di questa amministrazione con il CELVA a partire dall'anno 2012;
 - rilevato che solo durante l'incontro del 27 maggio 2015 si è addivenuti ad una prima bozza condivisa di ripartizione dei compiti sopracitati;
 - considerato che sono necessari ulteriori incontri al fine di definire puntualmente la ripartizione di tali compiti ed un periodo successivo di formazione dei referenti dei comuni in accordo col CELVA;
 - ritenuto congruo il termine di ulteriori soli tre mesi, sino al 30 settembre 2015, per l'approvazione e la stipula di una convenzione tra Assessorato regionale alla sanità, salute e politiche sociali, eventuali altre strutture dell'Amministrazione regionale, comuni, Ordine dei medici veterinari della Regione Valle d'Aosta e Azienda USL della Valle d'Aosta, che definisca in maniera puntuale i rispettivi compiti in materia di animali di affezione sul territorio e gestione delle colonie feline, ripartendo anche i relativi oneri finanziari;
 - considerato che, nelle more della stipula della convenzione di cui sopra, il servizio per la gestione non sanitaria del
- les détenteurs des chiens classés comme présentant un risque de dangerosité élevé;
- considérant qu'au nombre des services faisant l'objet de la convention approuvée par la DGR n° 1251/2012 et relative à la gestion non sanitaire de la fourrière régionale figurent également le service de capture et de garde des animaux de compagnie errants, divagants ou redevenus sauvages, ainsi que le service de gestion des colonies de chats et des chats libres, services qui doivent être assurés par les Communes sur le territoire de leur ressort;
 - considérant que les services en cause sont actuellement assurés par l'association gestionnaire de la fourrière régionale;
 - considérant qu'il y a lieu d'appliquer les dispositions en vigueur en matière d'animaux de compagnie et d'encourager la collaboration entre les Communes, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et l'association gestionnaire de la fourrière régionale, compte tenu de la nouvelle répartition des fonctions;
 - considérant qu'il y a lieu de gérer en association les différentes initiatives, afin de limiter les coûts et de rationaliser l'exercice des fonctions;
 - considérant que, depuis 2012, la Région et le Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (*CELVA*) se sont rencontrés à plusieurs reprises au sujet de la répartition des fonctions en cause;
 - considérant que ce n'est que lors de la réunion du 27 mai 2015 qu'une première ébauche de répartition des fonctions en cause a été approuvée;
 - considérant qu'il s'avère nécessaire d'organiser d'autres rencontres afin de définir précisément la répartition des fonctions en cause, ainsi que de prévoir ensuite une phase de formation des référents des Communes, en accord avec le *CELVA*;
 - considérant qu'un délai de trois mois (à savoir, jusqu'au 30 septembre 2015) a été jugé convenable pour parvenir à l'approbation et à la passation d'une convention entre l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, les autres structures régionales éventuellement concernées, les Communes, l'Ordre des médecins vétérinaires de la Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, convention qui doit définir de manière précise les fonctions que chacune des parties doit remplir en matière d'animaux de compagnie et de gestion des colonies de chats et établir la répartition des dépenses y afférentes;
 - considérant que dans l'attente de la passation de la convention en cause le service de gestion non sanitaire

- canile regionale non può essere interrotto nel rispetto di quanto previsto dalla legge regionale 22 novembre 2010, n. 37, e che pertanto è opportuno prorogare l'affidamento all'Association Valdôtaine pour la Protection des Animaux – AVAPA onlus della gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali di SAINT-CHRISTOPHE, per il periodo di tempo corrispondente alla definizione della convenzione predetta;
- considerato che tale associazione, con nota prot. n. 22144/ASS in data 24 giugno 2015, si è dichiarata, disponibile ad assicurare la prosecuzione della gestione non sanitaria del canile e gattile regionali per un periodo di 6 mesi dal 1° luglio 2015 al 31 dicembre 2015, alle stesse condizioni previste dalla deliberazione 1251/2012 sopra richiamata, accettando, peraltro, che la spesa massima rimborsabile sia ridotta del 5% e che al rimborso si provveda con le seguenti modalità:
 - 60% entro un mese dall'inizio della proroga della gestione;
 - 30% entro il 30 settembre 2015;
 - saldo del 10% a seguito della presentazione della rendicontazione dei sei mesi di proroga;
 - ritenuto per quanto sopra di prorogare l'affidamento all'Association Valdôtaine pour la Protection des Animaux – AVAPA Onlus, della gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali, del servizio di recupero e cattura degli animali e del servizio di smaltimento delle spoglie di animali morti per il periodo di soli 3 mesi dal 1° luglio 2015 al 30 settembre 2015, alle stesse condizioni previste dalla deliberazione n. 1251/2012, con una riduzione della spesa massima rimborsabile del 5%, al fine di definire tutti i contenuti dello schema di convenzione di cui sopra e di poter avviare una nuova procedura di affidamento per il successivo triennio 1° ottobre 2015-30 settembre 2018, ai sensi di quanto previsto dall'art. 24, comma 4, della l.r. 37/2010 e della l.r. 16/2005, oltre che effettuare una formazione dei referenti dei comuni in accordo col CELVA;
 - richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 863 in data 29 maggio 2015 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2015/2017, a seguito della ridefinizione della struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale di cui alla DGR 708/2015, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e del bilancio di cassa per l'anno 2015, con decorrenza 1° giugno 2015 ed in particolare il punto 6, lettera a);
 - visto il parere favorevole di legittimità sulla proposta
- de la fourrière régionale ne peut être interrompu, dans le respect des principes fixés par la LR n° 37/2010, et qu'il s'avère donc opportun de reconduire le mandat confié à l'AVAPA Onlus pour la gestion non sanitaire de la fourrière régionale de SAINT-CHRISTOPHE au titre de la période nécessaire à la définition de la convention susdite;
- considérant que ladite association a déclaré, par sa lettre enregistrée le 24 juin 2015, sous n° 22144/ASS, être disposée à continuer à assurer la gestion non sanitaire de la structure en question pendant la période de six mois qui court du 1^{er} juillet au 31 décembre 2015, dans les mêmes conditions que celles prévues par la DGR n° 1251/2012, et accepter que la dépense maximale susceptible d'être remboursée soit réduite de 5 p. 100 et que le remboursement ait lieu suivant les modalités ci-après :
 - 60 p. 100 dans le mois qui suit la période de prorogation du mandat ;
 - 30 p. 100 au plus tard le 30 septembre 2015 ;
 - 10 p. 100 après la présentation des comptes relatifs aux six mois de prorogation du mandat ;
 - considérant qu'il y a lieu, pour les raisons susdites, de proroger le mandat confié à l'AVAPA Onlus en vue de la gestion non sanitaire de la fourrière régionale de SAINT-CHRISTOPHE, du ramassage et de la capture des chiens et des chats, ainsi que du transport et de la destruction des animaux morts, pour la période de trois mois qui court du 1^{er} juillet au 30 septembre 2015, dans les mêmes conditions que celles prévues par la DGR n° 1251/2012, mais avec une réduction de 5 p. 100 de la dépense maximale susceptible d'être remboursée, et ce, afin qu'il soit possible de parvenir à la définition du contenu de la convention susmentionnée et à l'ouverture d'une nouvelle procédure d'attribution des services en cause au titre de la période allant du 1^{er} octobre 2015 au 30 septembre 2018, au sens du quatrième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 37/2010 et de la LR n° 16/2005, et de mettre en œuvre la formation des référents des Communes, en accord avec le CELVA ;
 - rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 863 du 29 mai 2015 portant approbation, à la suite de la réorganisation des structures de la Région par la délibération du Gouvernement régional n° 708 du 15 mai 2015, du budget de gestion au titre de la période 2015/2017, attribution aux structures de direction, à compter du 1^{er} juin 2015, des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2015, et notamment la lettre a) de son point 6);
 - vu l'avis favorable exprimé, au sens du quatrième alinéa

della presente deliberazione rilasciato dal dirigente della struttura igiene e sanità pubblica e veterinaria, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;

- precisato che la proposta della presente deliberazione è da ritenersi correlato all'obiettivo 71060003 "1.10.2.10 – Interventi per la promozione e la tutela della zootecnia";
- su proposta dell'Assessore alla sanità, salute e politiche sociali, Antonio FOSSON;
- ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, nelle more della stipula della convenzione tra Assessorato regionale alla sanità, salute e politiche sociali, eventuali altre strutture dell'Amministrazione regionale, comuni, Ordine dei medici veterinari della Regione Valle d'Aosta e Azienda USL della Valle d'Aosta, la proroga dell'affido all'Association Valdôtaine pour la Protection des Animaux - AVAPA Onlus, con sede in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Croix Noire, della gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali, del servizio di recupero e cattura degli animali e del servizio di smaltimento delle spoglie di animali morti, per un periodo di tre mesi dal 1° luglio 2015 al 30 settembre 2015, alle stesse condizioni previste dalla deliberazione 1251/2012, per una spesa massima rimborsabile pari ad euro 114.000,00 (centoquattordicimila/00) IVA inclusa, comprensiva della riduzione del 5%;
2. di impegnare la spesa complessiva di euro 114.000,00 (centoquattordicimila/00) IVA inclusa, sul capitolo 59730 "Spese per la gestione del canile e del gattile regionali e dell'anagrafe canina", Richiesta n. 16932 "Spese per la gestione del canile e del gattile regionali" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2015/2017, che presenta la necessaria disponibilità;
3. di stabilire che al rimborso delle spese si provveda secondo le seguenti modalità:
 - 60% entro un mese dall'inizio della proroga della gestione (euro 68.400,00);
 - 30% entro il 31 agosto 2015 (euro 34.200,00);
 - saldo del 10% a seguito della presentazione della rendicontazione dei tre mesi di proroga (euro 11.400,00);
4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione;

de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, par le dirigeant de la structure «Hygiène et santé publique et vétérinaire» quant à la légalité de la présente délibération;

- considérant que la présente délibération relève de l'objectif 71060003 «1.10.2.10 – Actions de promotion et de protection de l'élevage»
- sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales Antonio FOSSON;
- à l'unanimité,

délibère

1. Dans l'attente de la passation de la convention entre l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, les autres structures régionales éventuellement concernées, les Communes, l'Ordre des médecins vétérinaires de la Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, le mandat confié à l'AVAPA Onlus, dont le siège est à la Croix-Noire de SAINT-CHRISTOPHE, en vue de la gestion non sanitaire de la fourrière régionale, du ramassage et de la capture des chiens et des chats, ainsi que du transport et de la destruction des animaux morts, est prorogé pour la période de trois mois allant du 1^{er} juillet au 30 septembre 2015, dans les mêmes conditions que celles prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 1251 du 15 juin 2012, mais avec une réduction de 5 p. 100 de la dépense maximale remboursable, qui s'élève donc à 114 000 euros (cent quatorze mille euros et zéro centime), IVA comprise;
2. La dépense globale de 114 000 euros (cent quatorze mille euros et zéro centime), IVA comprise, est engagée et imputée au chapitre 59730 («Dépenses pour la gestion de la fourrière régionale et du registre des chiens»), détail 16932 («Dépenses pour la gestion de la fourrière régionale») du budget de gestion 2015/2017 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires;
3. Le remboursement des dépenses supportées par l'AVAPA Onlus a lieu comme suit:
 - 60 p. 100 (à savoir, 68 400 euros) dans le mois qui suit la période de prorogation du mandat;
 - 30 p. 100 (à savoir, 34 200 euros) au plus tard le 31 août 2015;
 - 10 p. 100 (à savoir, 11 400 euros) après la présentation des comptes relatifs aux trois mois de prorogation du mandat;
4. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della Struttura regionale competente in materia, all'Associazione AVAPA onlus, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, all'Ordine dei medici veterinari della Regione Valle d'Aosta e al CELVA.

Deliberazione 26 giugno 2015, n. 964.

Rinnovo alla Edos s.r.l. di FIRENZE dell'accreditamento sperimentale, fino al 31 dicembre 2016, di una struttura socio-assistenziale residenziale destinata in parte a struttura a prevalente accoglienza alberghiera, per 68 posti, e in parte a struttura adibita a struttura protetta per anziani, per 29 posti, sita nel comune di DONNAS, ai sensi delle DGR 2541/2012 e 2063/2013.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo, alla Edos s.r.l. di FIRENZE, dell'accreditamento sperimentale di una struttura socio-assistenziale residenziale per anziani destinata in parte a struttura a prevalente accoglienza alberghiera per 68 posti e in parte a struttura adibita a struttura protetta per anziani, per 29 posti, sita nel comune di DONNAS, ai sensi delle DGR 2541/2012 e 2063/2013;
2. di stabilire che il rinnovo dell'accreditamento di cui al punto 1 è concesso con decorrenza dalla data della presente deliberazione fino al 31 dicembre 2016, data della nuova scadenza della sperimentazione dell'accreditamento in ambito sociale, di cui alla DGR 1514/2014;
3. di stabilire che l'accreditamento di cui al punto 1. decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;
4. di stabilire che il rinnovo dell'accreditamento di cui al punto 1. è subordinato alla comunicazione da parte del gruppo di lavoro costituito con la DGR 634/2011, relativa all'esito positivo della sperimentazione ed all'effettiva entrata a regime del sistema nonché alla presentazione di apposita istanza, corredata della necessaria documentazione, sei mesi prima della sua scadenza, ai sensi della DGR 2541/2012;

5. La structure régionale compétente en la matière est chargée de transmettre la présente délibération à l'AVAPA Onlus, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'Ordre des médecins vétérinaires de la Vallée d'Aoste et au CELVA.

Délibération n° 964 du 26 juin 2015,

portant renouvellement, jusqu'au 31 décembre 2016, de l'accréditation délivrée à titre expérimental à l'établissement d'assistance avec hébergement géré par Edos srl de FLORENCE, qui se compose d'une structure d'accueil de type hôtelier pour 68 personnes âgées et d'une structure protégée pour 29 personnes âgées sur le territoire de la Commune de DONNAS, aux termes des DGR n° 2541/2012 et n° 2063/2013.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'accréditation délivrée à titre expérimental à l'établissement d'assistance avec hébergement géré par Edos srl de FLORENCE, qui se compose d'une structure d'accueil de type hôtelier pour 68 personnes âgées et d'une structure protégée pour 29 personnes âgées sur le territoire de la Commune de DONNAS, est renouvelée aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 2541 du 28 décembre 2012 et n° 2063 du 13 décembre 2013 ;
2. Le renouvellement de l'accréditation visée au point 1 est accordé au titre de la période allant de la date de la présente délibération au 31 décembre 2016, nouvelle date d'expiration de l'accréditation délivrée dans le domaine social à titre expérimental, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1514 du 31 octobre 2014 ;
3. L'accréditation visée au point 1 devient caduque si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation étatique et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont pas respectées ;
4. Le renouvellement de l'accréditation visée au point 1 est subordonné à la communication, par le groupe de travail constitué par la délibération du Gouvernement régional n° 634 du 18 mars 2011, du bilan positif de l'expérimentation et de la mise en œuvre définitive du système en cause, ainsi qu'à la présentation d'une demande ad hoc, assortie de la documentation nécessaire, six mois avant l'expiration de l'accréditation, au sens de la DGR n° 2541/2012 ;

5. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al punto 1. non può essere ceduto a terzi;
6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della DGR 2541/2012, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso;
7. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;
8. di stabilire che l'adozione della presente deliberazione sia comunicata, dalla Struttura finanziamento del servizio sanitario, investimenti e qualità nei servizi socio-sanitari dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della Edos s.r.l. e al Dirigente della Struttura politiche sociali e giovanili in quanto Coordinatore del gruppo di lavoro di cui alla DGR 634/2011, deputato alla valutazione degli esiti della sperimentazione e dell'effettiva entrata a regime del sistema.

Deliberazione 26 giugno 2015, n. 968.

Individuazione delle strutture regionali responsabili del procedimento per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo di programma promosso dal Comune di BRUSSON, per la riqualificazione urbanistica del centro storico comunale attraverso la costruzione prioritaria delle autorimesse e, successivamente, dei locali interrati e della nuova sede del consultorio e dei servizi di volontariato.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di prendere atto della possibilità di modificare l'accordo di programma sottoscritto in data 23 dicembre 2011 tra la Regione autonoma Valle d'Aosta, il Comune di BRUSSON e l'Azienda USL della Valle d'Aosta, per la riqualificazione urbanistica del centro storico comunale, attraverso la costruzione prioritaria delle autorimesse e successivamente dei locali interrati e della nuova sede del consultorio e dei servizi di volontariato, come da verbale della Conferenza di programma in data 22 maggio 2015;
2. di designare quali Strutture responsabili del procedimento in oggetto:

5. L'accréditation visée au point 1 ne peut être cédée à des tiers;
6. Aux termes de l'art. 9 de l'annexe de la DGR n° 2541/2012, toute violation des dispositions visées à la présente délibération entraîne l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, ainsi que la suspension ou le retrait de l'accréditation, en fonction de la gravité des faits contestés;
7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
8. La structure «Financement du service sanitaire, investissements et qualité dans les services socio-sanitaires» de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargée d'informer de l'adoption de la présente délibération le représentant légal d'Edos srl et le dirigeant de la structure «Politiques sociales et de la jeunesse», en tant que coordinateur du groupe de travail visé à la DGR n° 634/2011, chargé d'évaluer le bilan de l'expérimentation et de la mise en œuvre définitive du système.

Délibération n° 968 du 26 juin 2015,

portant désignation des structures régionales responsables de la procédure relative à la participation de la Région à l'accord de programme proposé par la Commune de BRUSSON en vue de la requalification du centre historique avec la construction des garages et ensuite des locaux souterrains nécessaires ainsi que des nouveaux locaux destinés à accueillir le dispensaire polyvalent et les services de bénévolat.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Comme il appert du procès-verbal de la conférence de programme qui a eu lieu le 22 mai 2015, il est pris acte de la possibilité de modifier l'accord de programme que la Région autonome Vallée d'Aoste, la Commune de BRUSSON et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ont signé le 23 décembre 2011 en vue de la requalification du centre historique communal avec la construction des garages et ensuite des locaux souterrains nécessaires ainsi que des nouveaux locaux destinés à accueillir le dispensaire polyvalent et les services de bénévolat;
2. Les structures indiquées ci-après sont nommées responsables de la procédure visée à l'objet:

- la Struttura opere edili dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica per la parte relativa ai lavori di realizzazione di parcheggi interrati e in superficie, del vano scala di collegamento all'adiacente Municipio e di riqualificazione e pedonalizzazione della piazza del Municipio;
- la Struttura finanziamento del servizio sanitario, investimenti e qualità nei servizi socio-sanitari dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali per la parte relativa ai lavori di realizzazione della struttura fuori terra da adibire a consultorio e ad altre attività sanitarie.

Deliberazione 26 giugno 2015, n. 969.

Comune di LILLIANES: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 3, l.r. 11/1998, della variante e della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni e della nuova zonizzazione dei terreni sedi di fenomeni di trasporto in massa, nonché della variante alla relazione tecnica e della revisione della rispettiva disciplina d'uso, adottate con deliberazione del Consiglio comunale n. 5 del 24 marzo 2015.

Omissis

- preso atto di quanto sopra riferito dall'Assessore Mauro BACCEGA;
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 863 in data 29 maggio 2015 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2015/2017, a seguito della ridefinizione della struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale di cui alla DGR 708/2015, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2015, con decorrenza 1° giugno 2015;
- visto il parere favorevole di legittimità sulla proposta della presente deliberazione rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento programmazione, difesa del suolo e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;
- ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 3, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, la variante e la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni sedi

- structure «Bâtiment» de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, pour les travaux de réalisation des parkings, souterrains et non, et de la cage d'escalier reliant ceux-ci à la maison communale, ainsi que pour les travaux de requalification et de piétonnisation de la place de la maison communale;
- structure «Financement du service sanitaire, investissements et qualité dans les services socio-sanitaires» de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, pour les travaux de réalisation de la structure hors sol destinée à accueillir le dispensaire polyvalent et d'autres activités sanitaires.

Délibération n° 969 du 26 juin 2015,

portant approbation, au sens du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, de la modification et de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, du nouveau zonage des terrains caractérisés par des masses en mouvement ainsi que de la modification du rapport technique et des règles d'utilisation y afférentes, adoptés par la délibération du Conseil communal de LILLIANES n° 5 du 24 mars 2015.

Omissis

- sur le rapport de l'assesseur Mauro BACCEGA;
- rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 863 du 29 mai 2015 portant approbation, à la suite de la réorganisation des structures de la Région par la délibération du Gouvernement régional n° 708 du 15 mai 2015, du budget de gestion au titre de la période 2015/2017, attribution aux structures de direction, à compter du 1^{er} juin 2015, des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2015;
- vu l'avis favorable exprimé, au sens du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, par le coordinateur du Département de la programmation, de la protection des sols et des ressources hydriques de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, quant à la légalité de la présente délibération;
- à l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la modification et la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du

di frane e a rischio di inondazioni, la nuova zonizzazione dei terreni sedi di fenomeni di trasporto in massa relativamente al conoide del torrente Foby, nonché la variante alla relazione tecnica e la revisione della rispettiva disciplina d'uso, adottate dal comune di LILLIANES con deliberazione consiliare n. 5 del 24 marzo 2015 e costituita dagli elaborati seguenti, depositati agli atti presso gli uffici delle competenti strutture del Dipartimento programmazione, difesa del suolo e risorse idriche:

fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, le nouveau zonage des terrains caractérisés par des masses en mouvement, relativement aux cônes de déjection du Foby, et la modification du rapport technique et des règles d'utilisation y afférentes, adoptés par la délibération du Conseil communal de LILLIANES n° 5 du 24 mars 2015, sont approuvés et se composent des pièces indiquées ci-après, qui ont été déposées aux bureaux des structures compétentes du Département de la programmation, de la protection des sols et des ressources hydriques :

Relazione (L.R. 11/1998, art. 35 e art. 36)

Norme tecniche di attuazione (L.R. 11/1998, art. 35 comma 1 e 2 e art. 36)

Tav 2a Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica regionale e base catastale - settore Nord- scala 1:5.000

Tav 2b Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica regionale e base catastale - settore Sud- scala 1:5.000

Tav 3 Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale - Settore antropizzato - scala 1:2.000

Tav 1 Carta degli ambiti inedificabili per fenomeni di trasporto in massa su carta tecnica regionale - scala 1:2.000

Tav 2 Carta degli ambiti inedificabili per fenomeni di trasporto in massa su base catastale - scala 1:2.000

Tav 2a Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su carta tecnica regionale e base catastale - settore Nord- scala 1:5.000

Tav 2b Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su carta tecnica regionale e base catastale - settore Sud- scala 1:5.000

Tav 3 Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale - Settore antropizzato - scala 1:2.000

Tav 1a Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana e da inondazione – scala 1:5.000

Tav 1b Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana e da inondazione – scala 1:5.000

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;
3. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;
3. La présente délibération n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.

Deliberazione 3 luglio 2015, n. 988.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 e al bilancio di cassa 2015 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2015/2017.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Délibération n° 988 du 3 juillet 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 ainsi que le budget de caisse 2015 de la Région, du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione, al bilancio di cassa e al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2015/2017, come risulta dall'allegato "11 – Variazione medesima area omogenea";
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 ainsi que du budget de caisse 2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 11 (*Variazione medesima area omogenea*);
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.14.006.20 INTERVENTI PER LA PREVISIONE E LA PREVENZIONE DEI RISCHI NATURALI E ANTROPICI - PARTE INVESTIMENTO	38400	02	Realizzazione di interventi strutturali per la difesa dei rischi idrogeologici	5705	Spese per imprevisti e pronti interventi nei lavori di sistemazioni idrauliche, indagini e sperimentazioni nella sistemazione dei corsi d'acqua, nonché la realizzazione e manutenzione dei siti delle stazioni idrometrografiche e spese connesse alle procedure di affidamento	62.02.00 OPERE IDRAULICHE	62020001 Interventi per la previsione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimento - 1.14.06.20	C -4.500,00 € -4.500,00	0,00	0,00	La variazione in diminuzione è possibile in quanto non incide sulla programmazione per l'esercizio finanziario 2015.
01.14.006.21 EVENTI CALAMITOSI - INTERVENTI DI PREVENZIONE E DI RIPRISTINO	37967	02	Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dai danni causati da eventi calamitosi	17136	(nuova istituzione) Spese connesse alle procedure di affidamento per interventi in somma urgenza per il ripristino dei danni causati da eventi calamitosi	62.05.00 ASSETTO IDROGEOLOGICI CO DEI BACINI MONTANI	62050005 Eventi calamitosi - interventi di prevenzione e di ripristino - 1.14.06.21	C 1.500,00 € 1.500,00	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria per poter disporre, con l'avvio degli interventi di sistemazioni idrauliche e sui dissesti di versante in somma urgenza, delle risorse necessarie al pagamento dell'autorità di vigilanza.

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.14.006.21 EVENTI CALAMITOSI - INTERVENTI DI PREVENZIONE E DI RIPRISTINO	37967	02	Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dai danni causati da eventi calamitosi	14716	Somme a disposizione per la liquidazione dell'incentivo previsto dal C.C.R.L. del 04/04/2002 al personale competente	62.05.00 ASSETTO IDROGEOLOGICI CO DEI BACINI MONTANI	62050005 Eventi calamitosi - interventi di prevenzione e di ripristino - 1.14.06.21	C 3.000,00 € 3.000,00	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria per poter disporre, con l'avvio degli interventi di sistemazioni idrauliche e sui dissesti di versante in somma urgenza, delle risorse necessarie all'impegno degli incentivi previsti dal C.C.R.L. del 04/04/2002 al personale competente.

Deliberazione 3 luglio 2015, n. 989.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2015/2017 e il bilancio di cassa per l'anno 2015 come risulta dall'allegato "08C - Prelievo fondo spese obbligatorie correnti";
- 2) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 989 du 3 juillet 2015,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2015/2017 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification des budgets de gestion et de caisse.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 ainsi que du budget de caisse 2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 08C (*Prelievo fondo spese obbligatorie correnti*);
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

08C - Prelievo fondo spese obbligatorie correnti

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione	
								2015	2016	2017		
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE CORRENTI	69340	01	Fondo di riserva per le spese obbligatorie (spese correnti)	2376	Fondo di riserva spese obbligatorie (spese correnti)	41.02.00 PROGRAMMAZI ONE E BILANCI	41020003 Fondi di riserva per spese obbligatorie e impreviste - spese correnti - 1.16.01.10	C €	-15.805,71 -15.805,71	0,00 0,00	0,00	Il prelievo dal fondo di riserva si rende necessario per consentire il pagamento degli interessi relativi al contenzioso per i lavori di riorganizzazione del accordo tra la S.S n. 26 e la S.R. n. 34.
01.15.002.12 ALTRI INTERVENTI CORRENTI NON RIPARTIBILI	69100	01	Interessi passivi e pene pecuniarie	20170	(nuova istituzione) Spese per interessi passivi e pene pecuniarie della struttura competente in materia di opere stradali	61.05.00 OPERE STRADALI	(nuova istituzione) 61050011 Altri interventi correnti non ripartibili - 1.15.02.12	C €	15.805,71 15.805,71	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria per poter procedere al pagamento degli interessi relativi al contenzioso per i lavori di riorganizzazione del accordo tra la S.S n. 26 e la S.R. n. 34, riconosciuti all'impresa appaltatrice "Consorzio Stabile Gecoval S.c.r.l." con sede in Saint- Vincent dal Tribunale di Aosta con sentenza n. 164/2015.

Deliberazione 3 luglio 2015, n. 990.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione, al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2015/2017 e al bilancio di cassa per l'anno 2015, come risulta dall'allegato "02 – Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)";
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 990 du 3 juillet 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 et le budget de caisse 2015 de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017, ainsi que du budget de caisse 2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 02 (*Assegnazioni entrate/spese – statali, comunitarie, sponsorizzazioni*);
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.02.002.30 ASSEGNAZIONI STATALI PER AMBIENTE E TUTELA DEL TERRITORIO	04879	02	(nuova istituzione) Cod.: 02 03 02 Fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione sul territorio della Regione Valle d'Aosta di reti di ricarica per veicoli alimentati ad energia elettrica	20164	(nuova istituzione) FONDI ASSEGNATI DALLO STATO PER LA REALIZZAZIONE SUL TERRITORIO DELLA REGIONE DI RETI DI RICARICA PER VEICOLI ALIMENTATI AD ENERGIA ELETRICA	31.04.00 RISPARMIO ENERGETICO E SVILUPPO FONTI RINNOVABILI	(nuova istituzione) 31040058 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	C 480.188,34 € 100.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Decreto 7 novembre 2014 del Ministero delle Infrastrutture e dei trasporti (Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 57 del 10/03/2015)
01.11.007.20 INTERVENTI DI INVESTIMENTO PER L'ATTUAZIONE DELLE DISPOSIZIONI REGIONALI IN MATERIA DI PIANIFICAZIONE ENERGETICO- AMBIENTALE, DI PROMOZIONE DELLE EFFICIENZ A ENERGETICA E DI SVILUPPO DELLE FONTI RINNOVABILI	33803	02	(nuova istituzione) Cod.: 02 01 02 01 00 03 09 018 Spese su fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione del Piano nazionale infrastrutturale per la ricarica dei veicoli alimentati ad energia elettrica	20169	(nuova istituzione) Spese su fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione sul territorio della regione di reti di ricarica per veicoli alimentati ad energia elettrica	31.04.00 RISPARMIO ENERGETICO E SVILUPPO FONTI RINNOVABILI	31040006 Interventi di investimento per l'attuazione delle disposizioni regionali in materia di pianificazione energetico-ambientale, di promozione dell'efficienza energetica e di sviluppo delle fonti rinnovabili - 1.11.07.20	C 480.188,34 € 100.000,00	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria per l'iscrizione di fondi statali ai sensi della l. 134/2012 assegnati con decreto del 7/11/14 per l'attuazione dei progetti: "Rete di ricarica veicoli elettrici conurbazione di Aosta" e "Rete di ricarica per veicoli elettrici Valle d'Aosta" volti allo sviluppo di reti di ricarica dedicate ai veicoli elettrici

Deliberazione 3 luglio 2015, n. 991.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi nell'ambito della stessa funzione obiettivo in applicazione dell'art. 17 comma 2 della legge regionale 19 dicembre 2014, n. 13 e conseguente modifica al bilancio di gestione 2015/2017.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2015/2017, come indicato nell'allegato "12 - Variazione medesima funzione obiettivo" alla presente deliberazione;
- 2) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 991 du 3 juillet 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région du fait du transfert de crédits dans le cadre de la même fonction-objectif, en application du deuxième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 13 du 19 décembre 2014.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 12 (*Variazione medesima funzione obiettivo*);
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.08.005.10 FAMIGLIE - INTERVENTI CORRENTI DI FINANZA LOCALE CON VINCOLO SETTORIALE DI DESTINAZIONE	61365	01	Contributi a famiglie per il sostegno di situazioni di difficoltà' socio-economica	16964	Contributi a famiglie per il sostegno di situazioni di difficoltà socio-economica	71.15.00 FAMIGLIA E ASSISTENZA ECONOMICA	71150003 Famiglie - interventi correnti di finanza locale con vincolo settoriale di destinazione - 1.08.05.10	C -40.000,00 € -0,00	0,00	0,00	La variazione in diminuzione si rende necessaria per attribuire i fondi sulla richiesta 808 (Cap. 61311) in capo alla struttura Protezione Civile. Le rimanenti risorse sono sufficienti per l'erogazione dei contributi 2015.
01.08.008.10 COOPERAZIONE E ASSOCIAZIONIS MO - INTERVENTI CORRENTI DI FINANZA LOCALE CON VINCOLO SETTORIALE DI DESTINAZIONE	61311	01	Spese per convenzioni con organismi no profit	808	Spese per la stipula di convenzioni con associazioni, enti ed organizzazioni no profit nel campo della protezione civile	00.05.00 PROTEZIONE CIVILE	00050007 Cooperazione e associazionismo - interventi correnti di finanza locale con vincolo settoriale di destinazione - 1.08.08.10	C 40.000,00 € 0,00	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria per sostenere le spese derivanti dalla stipula di convenzioni con le associazioni di volontariato per lo svolgimento delle attività di protezione civile (secondo semestre 2015).

Deliberazione 3 luglio 2015, n. 992.

Variazione al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2015/2017 e conseguente modifica al bilancio di cassa per l'anno 2015 per l'iscrizione di un finanziamento erogato dalla Fondazione Cassa di Risparmio di TORINO quale contributo a sostegno del festival Aosta Classica 2015.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione, al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2015/2017 e al bilancio di cassa per l'anno 2015, come risulta dall'allegato "02 – Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)";
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 992 du 3 juillet 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 et le budget de caisse 2015 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la *Fondazione Cassa di Risparmio di TORINO* à titre de subvention pour la réalisation du festival *Aosta classica 2015*.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnels et de gestion 2015/2017 et du budget de caisse 2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 02 – *Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)*;
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.03.003.80 RESTITUZIONI, RECUPERI, RIMBORSI E CONCORSI VARI	07100	03	Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica, sportiva, socio-sanitaria e agricola (comprende entrate rilevanti ai fini I.V.A.)	16512	CONTRIBUTI A SOSTEGNO DI INIZIATIVE E MANIFESTAZIONI CULTURALI	52.00.00 DIPARTIMENTO SOPRINTENDE NZA PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI	52000051 Iniziativa per i beni e le attività culturali	C € 30.000,00 30.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Comunicazione della Fondazione CRT di avvenuta assegnazione del contributo a sostegno della manifestazione AOSTA CLASSICA 2015 prot. n. 2015.A1510.U863 in data 12 giugno 2015 RF 2015.0236
01.07.001.10 ORGANIZZAZIO NE E PARTECIPAZION E A MOSTRE O MANIFESTAZIO NI	57399	01	Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)	15869	Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per l'iniziativa culturale Aosta Classica	52.00.00 DIPARTIMENTO SOPRINTENDE NZA PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI	52000007 Organizzazione e partecipazione a mostre o manifestazioni - 1.07.01.10	C € 30.000,00 30.000,00	0,00	0,00	La variazione è finalizzata all'iscrizione dei fondi derivanti dalla sponsorizzazione della Fondazione CRT per l'approvazione dell'organizzazione della manifestazione Aosta Classica 2015, il cui avvio è previsto per il 29 luglio.

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Programma Interreg V-A Francia-Italia ALCOTRA.

Bando per la presentazione di progetti singoli.

Documento approvato nel corso della riunione del CS del 15 giugno. Lettera di chiusura della consultazione del 15 luglio.

La Région Rhône-Alpes, Autorità di gestione del Programma *Interreg V-A Francia-Italia ALCOTRA*, in applicazione delle decisioni assunte dal Comitato di Sorveglianza di Marsiglia tenutosi il 15 giugno 2015 apre il primo bando dal 15 luglio al 15 settembre 2015.

Le condizioni del bando sono le seguenti:

1. Le proposte depositate devono riferirsi a uno dei seguenti obiettivi specifici (OS):
 - **Obiettivo Specifico 2.2** “Aumentare la resilienza dei territori ALCOTRA maggiormente esposti ai rischi”
 - **Obiettivo Specifico 3.1** “Incrementare il turismo sostenibile nell’area ALCOTRA”
 - **Obiettivo Specifico 4.1** “Favorire lo sviluppo di servizi socio-sanitari per la lotta contro lo spopolamento delle aree montane e rurali”
2. Le risorse FESR messe a bando ammontano 18.689.369 € ripartite come segue:

per l’OS 2.2	4.486.648 €
per l’OS 3.1	10.468.847 €
per l’OS 4.1	3.733.874 €
TOTALE	18.689.369 €

Nel caso in cui il fabbisogno finanziario per i progetti idonei risultasse superiore alle risorse FESR disponibili su ciascuna misura, il Comitato di Sorveglianza procederà alla formulazione di graduatorie sulla base dei punteggi attribuiti a ciascun progetto, secondo i criteri riportati sulla “Guida d’attuazione”.

3. Tutti i soggetti ammissibili su questi Obiettivi specifici come riportato nella Guida di attuazione possono

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Programme Interreg V-A France-Italie ALCOTRA.

Appel à projets pour la présentation de projets simples.

Document approuvé lors de la Séance du CS du 15 juin 2015. Lettre de clôture de la consultation du 15 juillet.

La Région Rhône-Alpes - Autorité de Gestion du Programme *Interreg V-A France-Italie ALCOTRA* en application des décisions prises au cours du Comité de Suivi de Marseille qui s’est tenu le 15 juin 2015, ouvre le premier appel à projet du 15 juillet au 15 septembre 2015.

Les conditions de cet appel sont les suivantes :

1. Les propositions déposées doivent s’inscrire dans l’un des objectifs spécifiques (OS) suivants :
 - **Objectif Spécifique 2.2** « Augmenter la résilience des territoires ALCOTRA les plus exposés aux risques » ;
 - **Objectif Spécifique 3.1** « Accroître le tourisme durable sur le territoire ALCOTRA »
 - **Objectif Spécifique 4.1** « Favoriser les services socio-sanitaires pour lutter contre le dépeuplement en zones de montagne et rurale »
2. Les crédits FEDER qui pourront être alloués représentent s’élèvent 18 689 369 € répartis de la façon suivante :

pour l’OS 2.2	4 486 648 €
pour l’OS 3.1	10 468 847 €
pour l’OS 4.1	3 733 874 €
TOTAL	18 689 369 €

Dans l’hypothèse où les sollicitations financières des projets en mesure d’être programmés seraient supérieures au montant des crédits FEDER disponibles de la mesure considérée, le Comité de Suivi procèdera à la hiérarchisation des projets en se référant au score attribué à chaque projet. Les scores sont attribués sur la base de critères indiqués dans le « Document de mise en œuvre ».

3. Toute structure définie comme éligible dans le cadre du Document de Mise en Œuvre sur les OS concernés

presentare progetti sul presente bando.

4. I progetti depositati dovranno rispondere ai requisiti previsti nella guida di attuazione per i progetti singoli. Tuttavia, le attività e le spese le dovranno essere realizzate entro **18 mesi** dalla data di notifica. Il ricorso ai soggetti attuatori non è ammesso.
5. Prima del deposito dei progetti, il partenariato deve avere preso contatto con un animatore del programma. La lista degli animatori è disponibile sul sito del programma.
6. Il bando è aperto **dal 15 luglio al 15 settembre 2015 alle ore 12.00.**

Conformemente alla decisione del Comitato di Sorveglianza del 15 giugno, un secondo bando sarà previsto a settembre 2015 per i progetti singoli e riguarderà tutti gli OS del programma.

I requisiti necessari, le condizioni di ammissibilità e altre indicazioni utili alla presentazione dei progetti, si trovano nella guida di attuazione scaricabile temporaneamente* sul sito del programma <http://www.interreg-alcotra.org>.

Le candidature dovranno essere inserite attraverso il sistema Synergie CTE <https://synergie-cte.asp-public.fr>.

Eventuali aggiornamenti del presente avviso, saranno pubblicati sul sito del programma <http://www.interreg-alcotra.org>.

Per ogni ulteriore chiarimento in merito al presente invito, gli interessati potranno rivolgersi agli animatori o al segretariato congiunto.

* Il sito ufficiale del Programma 2014-2020 è in fase di costruzione. Le informazioni relative a questo bando sono temporaneamente ospitate sul sito ALCOTRA 2007-2013 in fine produzione.

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Elenco degli esiti di verifica di assoggettabilità a procedura di VIA, adottati nel periodo gennaio-dicembre 2015, ai sensi dell'art. 17 della l.r. 12/09.

Comunicato.

peut présenter des projets lors de cet appel

4. Les projets déposés devront répondre aux caractéristiques des projets simples mentionnées dans le Document de Mise en Œuvre. Toutefois les activités devront être réalisées et les dépenses soutenues **dans les 18 mois** suivant la notification de subvention FEDER. Par ailleurs le recours aux délégataires n'est pas admis.
5. Avant leur dépôt des projets, le partenariat doit prendre contact avec un animateur du Programme. La liste des animateurs est disponible sur le site du programme.
6. L'appel à projet est ouvert **du 15 juillet au 15 septembre 2015 à 12h00.**

Conformément à la décision du Comité de Suivi du 15 juin, un second appel à projet sera prévu pour les projets simples dès le mois de septembre 2015 et couvrira l'ensemble des OS du programme.

Les prérequis nécessaires, les conditions d'éligibilité, ainsi que les informations utiles à la présentation des projets sont disponibles dans le Document de mise en œuvre téléchargeable temporairement* sur le site <http://www.interreg-alcotra.org>.

Le dossier de candidature devra être saisi sur le système Synergie CTE <https://synergie-cte.asp-public.fr>.

Les éventuelles mises à jour du présent appel seront communiquées sur le site du programme. <http://www.interreg-alcotra.org>.

Pour tout renseignement concernant cet appel, les personnes intéressées pourront s'adresser aux animateurs territoriaux et au Secrétariat Conjoints.

* Le site officiel du Programme 2014-2020 est actuellement en phase de construction. Les informations concernant cet appel sont temporairement disponibles sur le site ALCOTRA 2007-2013 en fin de production.

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Résultats des vérifications de l'applicabilité de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement (ÉIE) effectuées au titre de la période janvier-décembre 2015, au sens de l'art. 17 de la LR n° 12/2009.

Avis.

Il Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato Territorio e Ambiente comunica l'elenco degli esiti delle verifiche di assoggettabilità a procedura di VIA istruite, ai sensi dell'art. 17 della l.r. 12/2009 (concernente la disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale), nel periodo gennaio-dicembre 2015.

ELENCO DEGLI ESITI DI VERIFICA DI ASSOGGETTABILITÀ A PROCEDURA DI VIA, AI SENSI DELL'ART. 17 DELLA L.R. 12/09 RILASCIATI NEL PERIODO GENNAIO 2015-GIUGNO 2015.

Le Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement communique les résultats des vérifications de l'applicabilité de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement (ÉIE) effectuées au titre de la période janvier-décembre 2015, au sens de l'art. 17 de la LR n° 12/2009 relatif à l'évaluation de l'impact sur l'environnement.

RESULTATS DES VERIFICATIONS DE L'APPLICABILITE DE LA PROCEDURE D'ÉIE REQUISES AU TITRE DE LA PERIODE JANVIER - JUIN 2015, AU SENS DE L'ART. 17 DE LA L.R. N° 12/2009.

Progetto - Comune - Tipo di intervento - Località	P.D.	Esito
<i>Projet - Commune - Type d'action - Localité</i>	<i>Acte du dirigeant</i>	<i>Résultat</i>
QUART. Realizzazione di una strada in loc. Lillaz a servizio del capannone commerciale Self.	494 - 17/02/2015	NO VIA
AYAS. Realizzazione struttura ricettiva alberghiera in loc. Villy.	902 - 16/03/2015	NO VIA
BRISOGNE. Coltivazione e recupero ambientale cava di inerti denominata Volget2.	1133 - 31/03/2015	NO VIA
SARRE, SAINT-NICOLAS, SAINT-PIERRE e VILLENEUVE. Adduzione di acqua irrigua a servizio dei comprensori dei Consorzi di Miglioramento Fondiario Champlong, Cumiod-Montvert, Bréan-Torrette e Ru Bréan.	1202 - 07/04/2015	SI VIA
AYMAVILLES. Utilizzo a scopo irriguo e idroelettrico delle acque del Ru d'Arberioz, in loc. Montbel.	1407 - 17/04/2015	SI VIA
COURMAYEUR. Realizzazione di una perforazione di ricerca denominata Youla 8, finalizzata al successivo sfruttamento di acque minerali in loc. Dolonne.	1581 - 29/04/2015	NO VIA
SAINTE-VINCENT. Utilizzo a scopo irriguo e idroelettrico delle acque del Ru Courtaud, in loc. Dizeille.	1767 - 12/05/2015	NO VIA
AVISE. Variante in corso d'opera all'impianto idroelettrico "Maisonettes" per lo sfruttamento delle acque del torrente Vertosan.	1882 - 20/05/2015	NO VIA
BRUSSON. Realizzazione opera di captazione ad uso idroelettrico su impluvio in destra idrografica del torrente Graines.	2208 - 15/06/2014	SI VIA
LA SALLE. Realizzazione di un insediamento artigianale riguardante la zona CB3, in loc Le Champ.	2329 - 23/06/2014	NO VIA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della redazione del Bollettino ufficiale.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ÉMARÈSE. Deliberazione 1° giugno 2015, n. 20.

Modifica dello Statuto Comunale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ÉMARÈSE. Délibération n° 20 du 1^{er} juin 2015,

portant modification des statuts communaux.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

delibera

1) Di modificare, per i motivi di cui in premessa, il comma 1 dell'art. 19 dello Statuto comunale nella seguente nuova formulazione:

Art. 19
Composizione

La Giunta comunale è composta dal Sindaco, che la presiede, dal Vice Sindaco che assume di diritto la carica di assessore e da tre assessori, scelti tra i consiglieri comunali. In caso di assenza o di impedimento del Sindaco presiede il Vice Sindaco.

2) Di stabilire che la modifica statutaria adottata con il presente provvedimento verrà affissa all'albo pretorio del Comune per trenta giorni consecutivi ed entrerà in vigore decorsi trenta giorni dalla data della sua affissione;

3) Di dare inoltre atto che la stessa verrà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione, con oneri a carico della Regione

Omissis

Omissis

délibère

1) Pour les raisons indiquées au préambule, le premier alinéa de l'art. 19 (Composition de la Junte) des statuts communaux est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

Art. 19
Composition de la Junte

«La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de trois assesseurs, qui doivent être choisis parmi les conseillers. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.»

2) La modification des statuts communaux approuvée par la présente délibération est publiée au tableau d'affichage de la Commune pendant trente jours consécutifs et entre en vigueur le trente et unième jour qui suit ladite publication ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux frais de cette dernière.

Omissis

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale anni 2015/2018 (approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 239 del 20 febbraio 2015).

Ai sensi dell'articolo 4 del bando di concorso di cui sopra, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 12 in data 24 marzo 2015, si comunica che la prova scritta per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale si terrà il giorno **16 settembre 2015 alle ore 10,00**.

I candidati in elenco sono convocati **alle ore 9.00 presso la sede in Loc. Grand Chemin, 20 a SAINT-CHRISTOPHE** muniti di un documento d'identità in corso di validità:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

**ASSESSORAT
DE LA SANTE, DU BIEN-ETRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES AVIS**

Concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale (2015/2018) (approuvé avec délibération du gouvernement régional, n° 239 du 20 février 2015).

Aux termes de l'article 4 de l'avis du concours cité plus haut, publié le 24 mars 2015 au n° 12 du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, on signale que l'épreuve écrite pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale aura lieu le **16 septembre 2015 à 10 h**.

Les candidats de la liste ci – dessous sont convoqués à **9.00 h. au siège 20, Loc. Grand Chemin – SAINT-CHRISTOPHE (AO)** pourvus des papiers d'identité valables :

COGNOME	NOME	LUOGO DI NASCITA	DATA DI NASCITA
AMATO	MARCO	AOSTA	28/03/1987
ANGELINI	VERONICA	AOSTA	06/07/1986
CAPPELLO	ANTONIO	ISPICA (RG)	16/04/1985
CHASSEUR	LUISA	AOSTA	15/05/1988
CONSOL	CRISTIANA	AOSTA	06/05/1986
CURSIO	OLGA ELISABETTA	TERMOLI (CB)	17/11/1982
FIUO	ERIKA	AOSTA	04/11/1988
GORRIS	CHRISTEL	AOSTA	14/05/1988
IIRITI	MARGHERITA	REGGIO CALABRIA	10/06/1985
IORIO	BARBARA	TORRECUSO (BN)	17/03/1970
LA TONA	ENRICO	COMISO (RG)	22/07/1984
MANNINO	ANNAMARIA	CATANIA	06/11/1981
MURIANA	FABIO	CATANIA	21/10/1984
NEX	GIULIA	TORINO	18/11/1985
NGO TONYE	CHRISTINE MARIE	DOVALA (CAMEROUN)	21/03/1981
TUKEU NGAMBIA	RIGOBERT	EBOLWA (CAMEROUN)	03/01/1969
URGESI	MARGHERITA PAOLA	TORINO	29/10/1988
VECCHIA	ILARIA	S. AGATA DI MILITELLO (ME)	24/01/1980

Il Dirigente
Gabriella MORELLI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Le dirigeant,
Gabriella MORELLI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

BANDI E AVVISI DI GARA

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Graduatoria relativa al bando di concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per il servizio di noleggio con conducente.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la determinazione del segretario comunale n. 103 del 10 luglio 2015, di approvazione della graduatoria in oggetto

rende noto

Che la graduatoria relativa al bando di concorso per l'assegnazione di n. autorizzazione per il servizio di noleggio con conducente è la seguente:

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Liste d'aptitude relative à l'avis de concours pour l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant sa détermination n° 103 du 10 juillet 2015 qui approuve la liste d'aptitude en objet

donne avis

Que la liste d'aptitude relative à l'avis de concours en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur est la suivante :

PARTECIPANTI CON TITOLO PREFERENZIALE		
<i>PARTICIPANTS AVEC TITRE PRÉFÉRENTIEL</i>		
ORDINE GRADUATORIA	NOMINATIVO	PUNTEGGIO TOTALE
<i>ORDRE LISTE</i>	<i>NOMINATIF</i>	<i>POINT</i>
1	BOZZARELLI Giancarlo	22
2	CALLIERA Roberto	15
3	DE FAZIO Terenzo	10,5
4	MASALA Adriano	10

PARTECIPANTI SENZA TITOLO PREFERENZIALE		
<i>PARTICIPANTS SANS TITRE PRÉFÉRENTIEL</i>		
ORDINE GRADUATORIA	NOMINATIVO	PUNTEGGIO TOTALE
<i>ORDRE LISTE</i>	<i>NOMINATIF</i>	<i>POINT</i>
5	RIVA RIVOT Rudy	12,5
6	ARDITO Paolo	6,5
7	FRASSY Luca	6
8	PORCEILLON Marco	5,5
9	DE FAZIO Carlo	5

Il Segretario Comunale
Nelly FAVRE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Le Secrétaire communal,
Nelly FAVRE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.